ассирийские новости

“Счастлив тот, у кого за Родину бьётся сердце”

ܢܒܝܐܝܐ ܚܕܬܐ

Март 2013 г. - Адар 6762 г. ܐܕܪ ܫܬܬܐ

www.assyriannews.at.ua

№ 34

Издаётся с октября 2004 года.

хабре д`атураи

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Заявление Патриотического союза Бет Нахрейн

Исполком Патриотического союза Бет Нахрейн выступил с заявлением, в котором подтвердил свои требования «создания отдельной провинции для сынов халдейского-сирийского-ассирийского народа и претворения в жизнь 35 статьи конституции курдистанского региона», предусматривающей возможность создания автономии в местах компактного проживания ассирийского меньшинства.

Заявление было сделано по итогам ежегодного совещания исполкома ПСБ, состоявшегося 23 января 2013 года.

Заявление ПСБ сделано на фоне общего дискурса ассирийских политических партий в Ираке, сосредоточивших сейчас свои усилия на подготовке к участию единым избирательным списком в предстоящих в апреле этого года выборах в советы провинций.

Руководство ПСБ заявляет о своей поддержке единого списка объединения политических партий «Кунаша», и в то же время выражает опасения в связи с тем, что результаты победы этого блока «могут воспользоваться лишь определенные стороны».

Судя по всему единство ассирийских и так называемых «халдейских» и «сирийских» политических партий и организаций - вещь достаточно непрочная. А поэтому данное заявление ПСБ следует рассматривать как попытку оказать прямое давление на объединение «Кунаша» и подготовить почву к возможному выходу из его состава.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Демографические изменения в Курдистане

Региональное правительство иракского Курдистана заключило контракт с германской компанией «Фоссинг» на проведение перепланировки города Дохук (Нухадра) и окрестных населённых пунктов, а также строительства стратегически важного шоссе в направлении города Амадия.

При этом государство будет отчуждать участки земли и дома, принадлежащие проживающим в этих местах жителям, в первую очередь представителям коренного ассирийского населения.

Под ударом оказалось большинство ассирийских населённых пунктов в Курдистане, ведь если планы курдского правительства претворятся в жизнь, то эти районы навсегда утеряют свою этническую самобытность, а население вынуждено будет эмигрировать из страны.

Таким образом, курдские власти идут на явное нарушение пресловутой 140 статьи конституции Ирака, запрещающей проведение демографических изменений в районах со сложным этническим составом населения.

Налицо политика двойных стандартов. С одной стороны курды предъявляют претензии центральному правительству Ирака на ряд смежных с их регионом районов, требуя претворения в жизнь положений 140 статьи. А с другой стороны они сами явно нарушают ту же самую 140 статью, проводя шовинистическую политику по отношению к коренному населению региона, жившему там за многие века до переселения туда курдов.

Вызывает возмущение тот факт, что правительство региона пытается провести эти изменения, не оповестив должным образом своих граждан ассирийской национальности.

Решение правительства об отчуждении земель было опубликовано в местной курдкой газете 7 января 2013 года, которую не читает большинство ассирийцев. В нём сообщается, что жители населённых пунктов, подпавших под программу переустройства, имеют право в течение 2 месяцев, то есть до 7 марта 2013 года, заявить о своём несогласии с отчуждением земли. В противном случае, с юридической точки зрения будет считаться, что владельцы земли согласны с её отчуждением!

Таким образом, информация о планах курдского правительства слишком поздно дошла до местных ассирийцев и теперь у них остаются считанные дни, чтобы хоть как-то защитить свои права.

Статья, критикующая действия регионального правительства была опубликована в газете «Баhра» - центральном органе Ассирийского демократического движения ЗАВВА. Определённые усилия предпринимают ассирийские депутаты местного парламента. Но скорее всего, им не удастся остановить курдскую государственную машину.

Что касается ассирийцев Диаспоры, то дальше традиционного осуждения политики курдских властей, сбора подписей под петициями, плача по «оккупированной Ассирии» - дело не пойдет. Кроме того, ряд ассирийских политиков в Диаспоре, будучи сильно ангажированы курдскими властями, сделают всё возможное, чтобы сорвать любые попытки поднятия протестной волны.

Роланд Биджамов.

«Ассирийцы без границ» доставили продовольствие в Сирию

Базирующаяся в Швеции организация «Ассирийцы без границ» (Assyrier Utan Grdnsers) доставила в воскресенье, 23 декабря, первую партию гуманитарной помощи в сирийские города Камышли, Кахтания и Маликия в северо-восточной сирийской провинции аль-Хасеке, испытывающей острую нехватку продовольствия.

В аль-Хасеке помощь была принята отделением «Ахикара Премудрого» организации «Молодёжь Матери-Сирии».

Всего в Сирию было доставлено 300 посылок, каждая из которых содержит 13 основных видов продуктов.

Однако сами руководители кампании признают, что поступающей помощи недостаточно, поскольку гуманитарная ситуация в Сирии ухудшается с каждым днём.

Роланд Биджамов.

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийской общины г. Винницы.

Предвыборная агитация на ассирийском языке

Высшая избирательная независимая комиссия Ирака установила щиты с наглядной агитацией на ассирийском языке в городе Бахдеда на Ниневийской равнине.

Комиссия призывает иракцев, достигших 18 лет, принять активное участие в намеченных на 20 апреля 2013 года выборах в провинциальные советы страны. При этом в течение трёх недель, с 9 по 28 декабря 2012 года, гражданам предложено зарегистрироваться в качестве избирателей непосредственно по месту жительства.

Следует отметить, что выборы пройдут во всех провинциях Ирака, за исключением трёх провинций Курдистана и провинции Киркук.

Судя по поступающим из Ирака сведениям, все ведущие ассирийские политические партии и организации приняли решение выступить на них единым списком. А это в свою

очередь открывает перед ними реальные шансы для практического участия во власти.

Роланд Биджамов.

Очередной инцидент на Ниневийской равнине

Жители ассирийского города Бахдеда (Хамдания, Карекош) на Ниневийской равнине избили вечером курдского пешмарга (солдата) и военнослужащего иракской республиканской гвардии. Оба потерпевших приставали к девушкам и молодым людям напротив церкви святых Мар Бехнама и Сары. В ответ на приставания они были избиты невооруженными местными жителями.

В ходе драки пешмарга и республиканский гвардеец открыли огонь из пистолетов в воздух, что привлекло внимание военнослужащих иракской республиканской гвардии, отбивших их от негодующей толпы.

Ситуация на Ниневийской равнине всё более обостряется.

Ранее курдские пешмарга без всякой причины открыли огонь по жителю города Бартелла Рами Исмаилу Дынхе, который имел несчастье проходить по другой стороне улицы мимо офиса местного отделения Демократической партии Курдистана.

Роланд Биджамов.

Атмосфера страха в Мосуле

54-летняя жительница города Мосул Шаза Элияс Абдель Ахад была найдена зарубленной у себя дома. Очевидцы сообщили, что дверь дома не была взломана, и что, скорее всего, убийство было совершено не по уголовным, а по религиозным мотивам.

Как сообщил спутниковый телеканал SuroyoTV Шаза Элияс работала педагогом в одной из городских школ.

Это убийство не стало последним в цепи кровавых преступлений. На следующий день, был убит студент последнего курса медицинского факультета Мосульского университета сироортодоксальный ассириец Айюб (Ию) Фавзи аль-Шейх. Он погиб в результате подрыва

заминированного автомобиля.

Все последние годы христиане Мосула живут в постоянной атмосфере страха и отсутствия каких-либо гарантий безопасности.

Город, считающийся наследником древней Ниневии, и некогда бывший духовным центром «христианской Ассирии», стал сегодня самым опасным местом для проживания иракских христиан.

Роланд Биджамов.

Материалы к данной страничке предоставлены http://www.roland-expert.livejournal.com

Насилие по религиозным мотивам

Христиане - ассирийцы призвали руководство Нацкоалиции оппозиционных сил положить конец насилию в отношении христианского населения со стороны боевиков Сирийской свободной армии (ССА), сообщают в среду арабские СМИ.

"Боевики ССА захватили церковь в городе Рас аль-айн, осквернили христианские религиозные символы и разгромили здание христианской школы",- говорится в заявлении организации "Аш-шурия ад-димократья" в примыкающей к турецкой границе провинции Хасеке. Кроме того, указано в сообщении, боевиков ССА обвиняют в грабежах домов, оскорблениях религиозных чувств христиан, в частности, при проверке их документов на КПП, контролируемых вооруженной оппозицией.

В заявлении отмечается, что подобное отношение к христианам противоречит традициям Сирии, где исторически сложились добрососедские отношения между верующими различных конфессий, передаёт РИА Новости.

Христиане составляют около 10% населения Сирии и относятся к нескольким отдельным церквям. Первой по величине христианской конфессией в Сирии является православие, представленное Антиохийской православной церковью.

Ассирийцы, которых по различным данным насчитывается несколько сотен тысяч человек, относятся к различным церквям - несторианской, православной и католической. В настоящее время в связи с длящейся более полутора лет борьбой между правящим сирийским режимом и оппозицией происходит массовый исход христиан из Сирии. Так, в городе Хомсе на сегодняшний день не осталось ни одного христианина, а из Алеппо выехало не менее 70% христиан.

www.newsarmenia.ru

Очередной теракт в Киркуке

В иракском городе Киркук совершён очередной теракт.

Его жертвой стал 34-летний Саад Маттай Путрус. Террористам удалось заминировать его автомобиль.

У Саада Маттая Путруса остались жена и двое детей. Похороны состоялись в халдейской церкви Святого Сердца Иисуса при большом стечении народа.

12 тысяч местных ассирийцев составляют четвертую по численности, после курдов, арабов и туркменов, этническую группу в Киркуке (ассирийское название Карха д- Слох).

Роланд Биджамов.

Скауты Хаммурапи проведут учения в ОАЭ

Поверенный в делах Саудовской Аравии в Ираке Рашид аль-Мансури встретился с делегацией багдадского дивизиона организации скаутов Хаммурапи во главе с Юханной Гиваргисом.

Скауты Хаммурапи выразили готовность провести совместные тренировки со скаутами из Объединенных Арабских Эмиратов.

Напомним, что скаутское движение в Ираке зародилось в 30-е годы прошлого века среди детей ассирийских и армянских военнослужащих, служивших на базе британских ВВС в Хаббании неподалеку от Багдада.

Роланд Биджамов.

Турецкая авиация нанесла удар по ассирийскому селу

В пятницу, 8 февраля, около пяти часов вечера турецкие самолеты нанесли удар по предполагаемым позициям бойцов Рабочей партии Курдистана РКК в ассирийском селении Мироки на севере иракского Курдистана. По счастливой случайности никто из жителей деревни не пострадал.

Мироки (15 домов) расположено неподалеку от селения Бильманд, считающегося центром небольшого (всего 7 деревень) ассирийского района в пограничной с Турцией долиной Нахла.

В этом этнически однородном районе проживают в основном выходцы из племени Нижнее Тиари. Однако там же передвигаются и бойцы Рабочей партии Курдистана, чувствующие себя в этих горах как у себя дома.

Всего 15 домов в деревне. И та подвергается авиационным ударам. Но люди из неё вроде не убегают - значит, привязаны к родной земле.

СПАСИ ИХ БОГ!

Роланд Биджамов.

Встреча Мтакасты с Европейским Армянским Союзом

В офисе Ассирийской Демократической Организации (Мтакаста) в голландском городе Хенгело состоялась встреча с делегацией Европейского Армянского Союза во главе с его председателем Каспаром Карапетяном и членом руководства Петросом Петросяном.

Ассирийскую сторону на этой встрече представляли Синахериб Мирза, а также Самир и Муса Элио.

Обсуждалось положение ассирийцев и армян в Сирии в условиях идущей там гражданской войны, сотрудничество в области доставки гуманитарной помощи жертвам конфликта и другие вопросы.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Заявление сирийского Ассирийского военного совета

В сирийской провинции Аль-Хасеке объявлено о создании Ассирийского Военного Совета (Маутбо фольхойо сурьойо). В его состав вошли ранее разрозненные вооруженные группы, принявшие решение подключиться к борьбе сирийской вооруженной оппозиции против правящего режима Башара Асада.

Этот военный совет, судя по всему, находится под политическим крылом организации Всемирный Сирийский Союз, которая и распространила в СМИ заявление о его создании.

На стороне режима Башара Асада оказались представители партии так называемых «Дороное» (революционеров), известных своими тесными связями с курдской рабочей партией РКК и её сирийским аналогом PUD.

Ассирийская Демократическая Партия, ранее находившаяся в оппозиции режиму, также практически поддержала его в борьбе с вооруженной оппозицией и международными террористическими группами, проникшими на территорию Сирии.

Бойцы этой партии участвуют сейчас в совместном с местными курдами и арабами патрулировании ассирийского города Телль-Тамар и других сел на реке Хабур.

Местные жители решили не вывешивать никаких флагов: ни государственного сирийского, ни оппозиционного, ни курдского, ни ассирийского. Но зато они готовы дать отпор любому врагу.

То, что происходит в Сирии – самая настоящая гражданская война.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Иракский избирком зарегистрировал ассирийскую коалицию

Высшая независимая избирательная комиссия Ирака зарегистрировала Коалиции ассирийских, халдейских и сирийских политических партий, которая выступит единым фронтом на предстоящих выборах в провинциальные советы Ирака.

Коалиция зарегистрирована под номером 8. В её состав вошли:

1). Движение объединения сирийцев;

2). Халдейский национальный совет;

3). Список Халдейского-сирийского-ассирийского народного Совета;

4). Ассирийская патриотическая партия (Атраная);

5). Список Рафидейн (ЗАВВА);

6). Патриотический союз «Бет Нахрейн».

Регистрация заканчивается 31 декабря 2012 года.

Судя по всему, ни одна другая ассирийская политическая организация не заявила о своей готовности участвовать в выборах. Таким образом, у иракских ассирийцев появилась теперь реальная возможность голосовать за свой единый список, что является прецедентом в современной иракской политической истории.

Всего для участия в выборах, которые пройдут 20 апреля 2013 года, зарегистрировано 50 избирательных списков, в который входят 174 политические партии.

Роланд Биджамов.

Получено разрешение на создание techинститута на Нине

Депутат иракского парламента от Халдейско-сирийско-ассирийского Народного Совета Халыс Ишо сообщил, что ему удалось получить принципиальное согласие Министерства образования Ирака на открытие педагогического института в городе Бахдеда (Карекош), являющемся административным центром округа Хамдания на Ниневийской равнине.

По словам Ишо это позволит решить проблему с нехваткой педагогических кадров в школах и колледжах равнины, где в трёх округах (Хамдания, Телькеф, аль-Шейхан) проживают около 700 тысяч человек, главным образом ассирийцев, езидов и шабаков.

Работники Министерства образования Ирака планируют открытие пединститута в следующем учебном году.

Роланд Биджамов.

Лидер AUA посетил Ливан

С 25 февраля по 4 марта состоялся визит генерального секретаря Ассирийского Всемирного Союза (Assyrian Universal Alliance) Йонатана Бет Колия в Ливан. Цель визита ознакомление с ситуацией сложившейся вокруг ассирийских беженцев из Сирии.

Во время своего нахождения в стране Йонатан Бет Колия встретился с политическими деятелями страны, в том числе с Самиром Джааджи, лидером партии “Ливанские Силы” и парламентского блока “Альянс 14 марта” – Амином Жмаэлом, также представляющим этот блок, лидером Собрания Восточных Церквей Эдмундом Путрусом. На встречах обсуждалось положение христиан на Ближнем Востоке и возможности их активизации для защиты своих интересов и прав.

Интересно прошла встреча с послом Исламской Республики Иран г-ном Казанфаром Рахабади. На встрече также присутствовали представители ассирийской общины Ливана и духовенство. Посол Ирана выразил готовность свой страны помочь ассирийским беженцам.

Во время своего визита Йонатан Бет Колия встретился с его блаженством Мар Милисом, Митрополитом Ассирийской Апостольской Церкви Востока в Австралии, Новой Зеландии и Ливане, который также находился с визитом в своей Ливанской епархии.

Йонатан Бет Колия также встретился с ассирийскими беженцами из Сирии и посетил местную ассирийскую общину.

Давид Адамов, представитель AUA в Грузии.

Кончина Франсу Даниила Мама

В Дохуке предали земле тело одного из старейших членов Движения ЗАВВА Франсу Даниила Мама.

Франсу Даниил Мама родился в 1949 году и в молодые годы одним из первых вступил в ряды Ассирийского Демократического Движения ЗАВВА.

В 1984 году он был арестован иракской службой безопасности за проповедываемые тогдашним руководством Движения ЗАВВА взгляды, а именно за отказ признавать ассирийцев арабскими или курдскими христианами. Он стойко выдержал в заключении все пытки и лишения, ни разу ни задумавшись об отказе от ассирийского Имени.

Франсу Даниил Мама скончался от разрыва сердца. Возможно, оно не выдержало того, что происходит с нашим народом в последние годы.

Отпевали Франсу Даниила Мама епископ Нухадры Мар Исхак Йосип и священник Аммануел Дынха. Гроб покойного украшали два флага: Ассирии и Движения ЗАВВА.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

От редакции: В 1551 году, когда патриархом Ассирийской Церкви стал по традиции племянник предыдущего патриарха, часть влиятельных семей и ряд епископов отказались его признать (под влиянием католических миссионеров, упиравших на то, что епископская должность не может быть наследственной). Ими был избран патриарх Юханнан Сулака, монах из монастыря Раббан Хормизд, который отправился в Рим для заключения унии.

В 1553 году папа Юлий III провозгласил Сулаку «патриархом халдеев» Шимуном VIII (Симоном VIII) создав таким образов ассирийскую униатскую Халдейскую Церковь Вавилона. Вскоре после возвращения на родину «патриарх халдеев» Шимуном VIII был схвачен пашой Амадии, подвергнут пыткам и в январе 1555 года казнён. В конце концов его последователи вернулись в Ассирийскую Церковь Востока, но в течение двухсот лет продолжалась борьба между про- и антикатолической партиями.

В 1830 году папа Пий VIII утвердил митрополита Иоанна Гормиздаса главой всех халдейских католиков, присвоив ему титул Патриарха Вавилона Халдейского с резиденцией в Мосуле. В 1954 году кафедра Патриарха была перенесена в Багдад.

После подписания в ноябре 1994 года в Риме христологического соглашения между папой Римским и Ассирийским патриархом отношения между Халдейской Католической Церковью и Ассирийской Церковью Востока стали быстро улучшаться. В августе 1997 года Священные Синоды обеих Церквей учредили комиссию по диалогу для обсуждения вопросов пасторского сотрудничества на всех уровнях.

Избран новый патриарх Халдо-католической Церкви – Рафаил I Луис Сако

Папа Римский Бенедикт XVI признал избрание новым патриархом Халдо-католической Церкви Рафаила I Луиса Сако.

До последнего времени этот католический иерарх восточного обряда был архиепископом города Киркук (иракский Курдистан), сообщает Радио Ватикана.

Избрание нового патриарха состоялось в ходе синода Халдо-католической Церкви, который состоялся в Риме с 28 по 31 января. Архиепископ Сако набрал более 2/3 голосов 15-ти членов синода, сообщает агентство «Фидес».

Рафаил I сменил на кафедре патриарха Вавилонского кардинала Эммануила III Делли, который в декабре прошлого года ушёл на покой в связи с преклонным возрастом.

Рафаил Сако избрал своим патриаршим девизом слова: «Аутентичность, единство, обновление».

В интервью агентству «Фидес» новый халдейский патриарх, в частности, сказал: «На меня возложена огромная ответственность, и я даже испытываю некоторый «страх». Мы испытываем большие трудности и в Ираке, и даже за его пределами. Но, с помощью Божией и благодаря взаимодействию между епископами мы надеемся достичь того единства, которое поможет нам восстановить наш Халдейский дом. Двери этого дома всегда будут открыты для

других Церквей – в первую очередь для наших братьев-ассирийцев, а также для наших сограждан-мусульман.

Касаясь вопроса о будущем христианского присутствия на Ближнем Востоке, патриарх Рафаил сказал: «Перед нами лежит тяжёлый путь, но, уповая на Господа, мы сможем его пройти. Мы – малое стадо, но мы Его стадо, а раз так, то количество уже не имеет значения».

Луис Сако родился 4 июля 1948 года в Захо (Ирак), закончил начальную школу в Мосуле и местную католическую семинарию св. Иоанна.

Во священника был рукоположен 1 июня 1974 года и пять лет служил в соборе Мосула. Затем учился в Риме, в Папском Восточном университете, получив докторскую степень за работу по восточной патристике. Позже получил докторскую степень в парижской Сорбонне.

В 1986 вернулся в Мосул и продолжил приходское служение. С 1997 по 2002 был ректором патриаршей семинарии в Багдаде. В сентябре 2003 года был избран архиепископом Киркукским. Хиротония состоялась 14 ноября того же года.

Является автором ряда книг об Отцах Церкви, а также ряда статей в периодических изданиях. Кроме арабского и ассирийского владеет английским, итальянским, немецким и французсаким языками.

www.blagovest-info.ru

Нинус Питьо призвал к созданию новой партии ЗАВВА

Бывший генеральный секретарь и один из основателей Ассирийского демократического движения ЗАВВА Нинус Питьо выступил с призывом-инициативой создания новой политической партии, которая составила бы достойную конкуренцию нынешнему Движению ЗАВВА.

Гвардия умирает, но не сдаётся!

Питьо обратился, прежде всего, к бывшим руководящим кадрам, которые в силу разных причин оказались в последние годы не у дел и не входят в настоящее время в организационные структуры движения.

Он призвал их перейти от политических выступлений в интернете к реальным шагам, прежде всего, к созданию новой политической партии, в которой они могли бы наилучшим образом применить свои опыт и знания. Предполагается, что её название будет напоминать о связи с Ассирийским демократическим движением.

Питьо также обратился к нынешнему руководству ЗАВВА с призывом отнестись позитивно

к созданию будущей политической партии и взаимодействовать с ней таким же образом, как и с другими политическими партиями и организациями.

Бывший генсек подчеркнул, что в случае создания такой партии, он будет готов оказать ей поддержку.

Точка невозврата.

Взаимоотношения ветеранов ЗАВВА с его нынешним руководством в лице генсека Юнадама Канны накалены сейчас до предела.

Один из бывших членов руководства ЗАВВА Хошаба Сулака выступил недавно с резкой критикой укоренившихся в последние годы авторитарных методов управления Движением, а также напомнил о том, что генсек Юнадам Канна был связан со спецслужбами Саддама.

Сулака опубликовал своё открытое письмо на сайте Ankawa и других ассирийских сайтах.

В ответ на эту критику, Канна, обладающий депутатским иммунитетом члена иракского парламента, решил обратиться в иракский суд для защиты своей чести и достоинства.

Однако сам факт такого обращения в иракский суд был крайне негативно воспринят в ассирийской политической среде. Бывшие члены руководства ЗАВВА обратились к Канне с призывом отозвать своё заявление, однако он продолжал настаивать на своём.

Как бы то ни было, но иракский суд отказался принять доводы истца и посчитал, что в высказываниях Хошабы Сулаки не содержалось никакой клеветы.

Очевидно, что своим обращением в суд многоопытный «лис» Юнадам Канна совершил грубую ошибку, окончательно настроив против себя всю «старую гвардию» ЗАВВА.

«Точка невозврата» уже пройдена, и теперь лишь авторитет, безупречная и незапятнанная репутация бывшего (1991-2001) генерального секретаря ЗАВВА раби Нинуса Питьо, способны спасти Юнадама Канну от окончательной потери лица.

Что будет?

В западной политической среде, наилучшим выходом для Канны было бы сложение с себя полномочий генерального секретаря Движения или изъявление готовности к повторным перевыборам.

Однако вероятность такого развития событий слишком мала. Канна – восточный политик. Он не из тех, кто уходит добровольно!

Вполне вероятно, что призыв бывшего генсека Нинуса Питьо не найдёт должного отклика в политической среде и противники Юнадама Канны так и не вернутся в мир реальной политики из ставших такими привычными социальных сетей.

Но возможно, что мы действительно станем свидетелями создания новой версии ЗАВВА. На этот раз в организационной форме Партии, а не Движения.

В этом случае наиболее вероятной представляется ситуация, в которой выхолощенному авторитаризмом Канны организационно сильному Движению ЗАВВА будет противостоять не имеющая ярко выраженного Лидера аморфная новая Партия «старых гвардейцев» ЗАВВА.

Роланд Биджамов.

"Ассирийский вопрос" глазами представителя братского армянского народа.

"...дело рук Моих..."

Их язык был языком царской семьи в Армении на протяжении нескольких веков. Еврейский пророк Даниил писал на нём свои пророчества, а Господь Иисус Христос возвещал на нём Свою спасительную весть. Народ этот первым воспринял христианство, и, воспламенившись огнём веры, донёс свидетельство о Христе до Монголии и Китая. Свидетельство древних миссионеров и мучеников по сей день помогает делу проповеди Евангелия в странах отдалённого Востока.

Речь идёт об ассирийцах, об этом вселенском народе, которому, как и всем христианам Востока, пришлось пережить неисчислимые бедствия на протяжении своей непростой истории.

Моё первое знакомство с ассирийцами состоялось в Армении, в селе Верин Двин. Из достопримечательностей села мне приглянулась школа, войдя в которую, я увидел огромный портрет Ашшурбанипала. Вмиг сознание моё смутилось, я был поражён и удивлён, ведь я и представить себе не мог, что герои давно минувших дней, личности, о которых мне доводилось читать лишь в исторических книгах, являются для кого-то частью их культурного наследия, совершенно естественного и обыденного. Рядом с портретом древнего царя, на стене была прикреплена памятка о жертвах Егерна в Западной Армении и Анатолии - количество убитых армян, понтийских греков и ассирийцев. Чуть поодаль были размещены тексты гимнов Армении и Ассирии, а общую картину завершали два огромных национальных флага...

С тех пор прошло уже много лет. После этого я встречал ассирийцев и в Украине, и в Грузии, и в Великобритании, и в Иране, и в Турции, и всякий раз я поражался удивительному умению этого народа сохранять свою культуру в самых разных условиях, вне зависимости от обстоятельств вокруг них.

Потом началась война в Ираке. Тогда мне доводилось говорить о возникших проблемах ассирийцев в самых разных кругах, начиная от американских республиканцев, заканчивая бывшим министром иностранных дел Великобритании, лордом Оуэном. Всем было интересно выслушать то, что у меня было сказать, но интерес этот так интересом и оставался...

Один из британских консервативных деятелей как-то сказал мне - "О да, они в ужасном положении. Я очень рад, что я не ассириец...". И вспомнил я приснопамятного Дизраэли, знаменитое "да, я еврей, и когда предки моего достоуважаемого оппонента были дикарями на никому не известном острове, мои предки были священниками в Храме Соломона", и посетовал я на варварство, которое "из девушки не вывезти", но только поделать с этим я ничего не мог.

Сегодня ассирийский народ переживает очень тяжёлые времена. Обилие исторических религиозных схизм и уний создало в среде этого народа несколько различных идентичностей, которые зачастую конфликтуют между собой.

На мой взгляд, решать вопрос национальной идентичности в религиозной плоскости христианам нелепо, этим страдают многие древние народы, и ассирийцы счастливого исключения в этом плане, к сожалению, не составляют.

Кардинальным и полноценным решением основополагающих вопросов для ассирийцев может стать обретение собственной Родины, Ассирии, со столицей в Ниневии. Тогда не будет важно, ассириец следует ли учению Нестория, католик он, или православный, - все будут детьми одной страны, даже те, кто пребывает в рассеянии...

Ассирийцам ещё предстоит вернуть свою страну, это рано или поздно произойдёт, и да ниспошлёт Господь им милость Свою в этом деле. А тем из нас, у кого уже есть своя страна, борьба ассирийцев должна напоминать о том, как трудно было возвращать потерянное, и как важно ценить и беречь то, что Бог дал нам на этой грешной земле в удел.

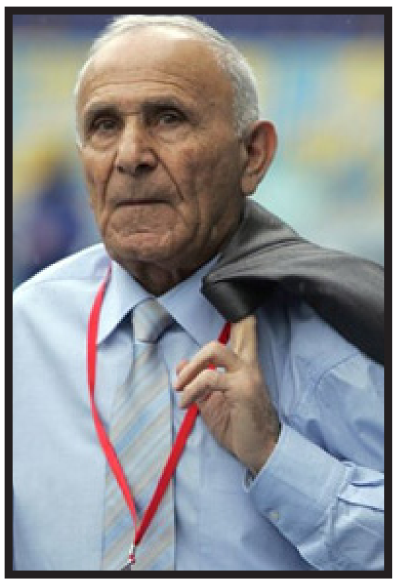
http://armcatholic.livejournal.com/15179.html

Светлой памяти Анатолия Заяева

21 декабря 2012 года в автомобильной аварии трагически погиб выдающийся футбольный тренер Украины Анатолий Николаевич Заяев. Он ехал из Запорожья на родину в Симферополь. По неизвестной причине машина, за рулём которой был Анатолий Николаевич, потеряла управление и выехала на встречную полосу и столкнулась в лоб с эвакуатором. Погибли А. Заяев и водитель эвакуатора.

Всего год назад наша газета поздравила Анатолия Николаевича Заяева с 80-летним юбилеем и желала ему долголетия. Другой бы на его месте после почётного чествования на высоком уровне, мог бы позволить себе уйти на покой и жить долго и спокойно. Но не таков был характер этого человека. Он практически в своей жизни никогда не болел, был молод душой, жаден до любимой им работы и не по-старчески активен.

Футбольные тренеры, судьи и известные футболисты с огромным удовольствием находились в обществе маэстро от футбола, поскольку Анатолий Николаевич всегда был в центре внимания, расточал теплую энергию, любил отпускать шутки.



Слева направо: Григорий Суркис - президент Федерации Футбола Украины, Анатолий Заяев и Мишель Платини - президент УЕФА.

Его как легендарного тренера, высочайшего футбольного специалиста постоянно приглашали на футбольные ток-шоу Александр Денисов ведущий программ "Футбольный уик-энд" и "Великий футбол", Савик Шустер и др.

Анатолий Николаевич родился в 1931 году. Его отца расстреляли в 1938 году, а братья погибли в годы Второй мировой войны. В память о репрессированном отце Анатолий Николаевич вместе с другими ассирийцами города Симферополя, где он прожил всю жизнь, поставили мемориал, напоминающий об этом скорбном событии (наша газета публиковала статью “Светлой памяти наших отцов”, август 2006 года **http://assyriannews.at.ua/7_Aug_2006.pdf**).

Но убийство своего невиновного отца не породило в душе Анатолия Заяева злобы и не сбила его с пути истинного. Ранние занятия спортом помогли ему выбрать столбовую дорогу в жизни, связав его на всю жизнь с футболом - самым любимым делом всей его жизни.

Футболом Анатолий Николаевич стал заниматься сразу после войны, играя в командах любительского уровня. Но высоких результатов он достиг на тренерской работе, приведя в 1992 году симферопольскую «Таврию» к золотым медалям в чемпионате Украины.

Ещё один успех сопутствовал ему в 1998 году. Тогда СК «Николаев» под руководством Анатолия Заяева победил в первой лиге. В последнее время Анатолий Николаевич работал спортивным директором запорожского «Металлурга» и консультировал МФК «Николаев». Собственно, разрываясь между тремя городами Симферополем, Запорожьем и Николаевым и проходила жизнь неугомонного спортивного деятеля.

А. Заяев часто занимался поиском хороших игроков для своей команды (он вёл селективную работу) и присматривался к ассирийцам, которые могли бы выйти на высокий спортивный уровень. Известно, что в «Таврии» играли ассирийцы Валерий Авдыш и Михаил Задов. Кстати, М. Задов - внучатый племянник Анатолия Заяева, и сейчас, после трагической гибели Анатолия Николаевича, Михаила пригласили на должность спортивного директора запорожского «Металлурга» которую ранее занимал А. Заяев.

Анатолий Николаевич излучал бешенную энергию, которая не давала ему покоя и подталкивала его вести активную жизнь до такого почтенного возраста. И если бы не автокатастрофа, он мог бы и дальше жить ещё многие годы. Анатолия Николаевича по праву называли «вечномолодым супердедушкой украинского футбола».

Но для нас, ассирийцев, Анатолий Заяев – наш Амму Баба (известный иракский футболист и главный тренер сборной Ирака), имя которого никогда не будет забыто.

Вечная ему память. Аляһа манихле! Гаве го нора го пердеса!

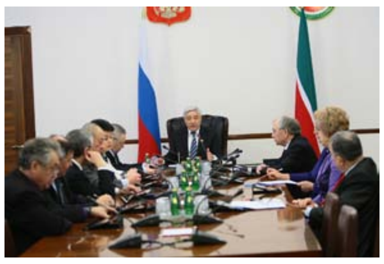
Алексей Тамразов.
Киев, Украина.

Завершен творческий конкурс на лучший проект текста Государственного гимна Республики Татарстан

На заседании Президиума Государственного Совета Республики Татарстан были подведены итоги работы Комиссии по проведению конкурса на лучший проект текста Государственного гимна Республики Татарстан. В начале 90-х годов прошлого века Государственный гимн РТ был принят без текста.

Об итогах деятельности комиссии доложила её председатель – вице-спикер республиканского парламента Римма Ратникова. Она отметила, что в ходе кропотливой и чрезвычайно сложной работы, в которой принимали участие известные и авторитетные поэты, музыканты, общественные деятели, ученые-лингвисты, определился проект-лидер, набравший максимальное число голосов на этапе тайного голосования.

Текст представлял собой частично доработанные стихи поэта Рамазана Байтимерова. Напомним, именно стихи Байтимерова вдохновили в свое время композитора Рустема Яхина на сочинение песни, мелодия которой стала Государственным гимном РТ. На следующем этапе конкурса, согласно положению, была продолжена работа



по совершенствованию текста на татарском языке.

Относительно части текста гимна на русском языке Римма Ратникова отметила, что, согласно положению о конкурсе, был осуществлён перевод татарского текста. Для этой работы были привлечены лучшие переводчики и поэты, которые есть в республике,– Николай Алешков, Николай Беляев, Борис Вайнер, Наиля Ахунова, Алена Каримова, Филипп Пираев. Они так же представили несколько десятков вариантов.

Лучшим из них Комиссия признала перевод молодого стихотворца Филиппа Пираева. «В тексте отражена тема любви к родной земле, единения, общего дома, пожелание процветания Республике Татарстан. Важно, чтобы гимн был воспринят всеми жителями республики, независимо от национальности»,– подчеркнула заместитель Председателя Госсовета. Таким образом, по авторству проекта текста гимна была предложена следующая формулировка: «Слова Рамазана Байтимерова, литературная обработка Гарая Рахима, перевод Филиппа Пираева».

Руслан Мухамедшин.
www.gossov.tatarstan.ru

Это интересно знать!

Клинописная табличка зафиксировала падение астероида

Два британских учёных предложили оригинальное прочтение ассирийской круглой клинописной таблички VIII века до нашей эры: они полагают, что в ней упомянута траектория полета астероида, виновного в образовании кратера близ австрийского города Кофельс в конце IV тысячелетия до нашей эры.

О гипотезе авторов книги "A Sumerian Observation of the Kofels' Impact Event" ("Шумерские сведения о Кофельсском метеорите") пишет газета The Telegraph.

Круглая табличка, ныне находящаяся в собрании Британского музея, была найдена в середине XIX века крупнейшим британским ассирологом Остином Генри Лейардом при раскопках Ниневии. На ней изображены некоторые созвездия, и рисунки снабжены комментариями. Табличка является поздней ассирийской копией шумерского оригинала. Её прочтение породило многочисленные гипотезы.

Алан Бонд, директор Reaction Engines, компании, занимающейся ракетными двигателями, и Марк Хемпселл,преподаватель факультета авиакосмической техники Бристольского университета, убеждены в том, что шумерский астроном зафиксировал на табличке наблюдения, сделанные ночью 29 июня 3123 года до нашей эры. На рисунке изображена траектория крупного небесного тела, движущегося поперек созвездия Рыб, что, с точностью до одного градуса, совпадает с траекторией астероида, рухнувшего в районе Кофельса.

В районе Кофельса нет классического кратера, который должен был бы остаться после падения небесного тела, имевшего более километра в диаметре. Геологи полагают, что впадина диаметром в пять километров образовалась в результате гигантского оползня. Но Бонд и Хемпселл считают, что астероид подошел к Земле под углом в 6 градусов, зацепил гору Гамскогель в районе современного города Лангенфельд (в 11 километрах от Кофельса) и взорвался в

Круглая клинописная табличка из Ниневии. Фото с сайта Бристольского университета.

воздухе, не достигнув точки столкновения с поверхностью. В результате взрыва образовался колоссальный огненный шар, испепелив поверхность долины. Грибообразный дымовой султан должен был бы наблюдаться в Восточном Средиземноморье и Северном Египте.

www.lenta.ru

От редакции. Ассирийская поэтесса Элла Бит-Катча (Саркисова) имеет свою страничку в разделе «Литература. Поэзия» на сайте www.atranews.com, где размещены её проникновенные стихотворения на русском языке. У нас в газете Элла тоже печаталась. Ниже мы публикуем два стихотворения Э.Саркисовой Мозаика и Мольба.

На стихотворение Мозаика была написана песня https://www.youtube.com/watch?v=HRuIbITlC18 .

Исполнитель Наталья Кириллова (А.Яковлев на сл. Э. Саркисовой; Аранжировщик и аккомпаниатор А. Бисеров).

Мозаика

Аля!
Вот пейзаж - акварель,
Плачет красок свирель;
Град прошел сквозь шинель;

Это что? Нельзя! Нель...

Зяблик,птичка мала,
Крылья,как веера.
Ей-бы быть в небесах,
Но слепит глаза,гла...
За плитой - домовой,
Прикрывается тьмой,
Он поможет,он свой,
Только б не война,вой...

На кону Мать-земля.
Путь в разлуку стеля,
Каждый шепчет,моля,
Как умеет: Аля...

Элла Бит-Катча (Саркисова)

Мольба

О, Шеду, Ламассу! Хранители. Где же вы, где?
Прикройте крылами от смерти невинных детей!
Народ горемычный устал прозябать в нищете,
И смерчем кровавым размыло тропинку к мечте..

О, Шедду, Ламассу, придите на помощь, молю!
Обещанный мир и признание – путь в западню:
Разрушили. Грабят. Теснят. Мы на самом краю -
Руины дворцов ассирийских по нам слёзы льют...
О, Шедду, Ламассу, вы в дальних теперь городах,
Музеев чужих охраняете стены впотьмах,
А Родину видите только в невольничьих снах.
Вы знаете роскошь. Мы – Горе. Насилие. Крах...

О, Шедду, Ламассу, вы помните блеск и почёт?
Перекати-полем по миру кочует народ:
Обманут. Истерзан. И Вера – последний оплот;
Мы, дети Ашшура: Изгои. Гонимые. Сброд...
...О, Ашшур могучий, обрушь на врага небосвод!

г. Москва.

Святая Апостольская Соборная Ассирийская Церковь Востока

ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܫܠܝܚܝܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܡܕܢܚܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

Великий пост — ܨܘܡܐ ܪܒܐ

Пост является одним из трёх основ церковного предания: молитва, пост и богопоклонение. Для христиан пост всегда был не только временем телесного воздержания, когда верующие добровольно налагали на себя ограничения в еде, но и периодом особого молитвенного делания, которое совмещалось с покаянием и добрыми делами.

В некоторые годы количество постных дней в нашей церкви достигает двухсот (Великий пост, пост апостолов, пост Девы Марии, пост пророка Илии, малый пост, прошения блаженного Мар Зайя, девственниц, ниневитян, пост ко дням памяти местных святых и т. п.). Это говорит о том, что соблюдение поста является неотъемлемой составляющей частью повседневной христианской жизни. Пост, будучи внешним выражением внутреннего мира христианина, является средством достижения духовного поста, а тот в свою очередь ведёт человека истинному единению с Богом.

Каждый сын Церкви Востока обязан строго соблюдать Великий пост, ведь именно этот пост связан с икономией Господа (В Новом Завете слово «икономия» употребляется в смысле Божьего управления Своим домом, то есть Божьего плана о спасении человеческого рода от греха, страдания и смерти, которую исполнил для спасения рода человеческого.

В раннехристианской церкви постились после праздника Богоявления (Эда д-дынха 6 января) 40 дней, которые символизировали сорокодневный пост Иисуса Христа после крещения в реке Иордан, после чего получали Крещение. Затем постились за неделю до праздника Воскресения (Эда д-кьямта), а некоторые даже 3 дня.

Когда после Никейского Собора (325г.) был установлен единый канон для празднования Праздника Воскресения (Пасха), то перед праздником был учрежден сорокодневный пост и подготовительный пост к Воскресению. Получилось так, что сорокодневный пост, который постился после праздника Богоявления, перенесли поближе к Воскресению, но тем самым сохранили традицию крещения после сорокодневного поста, но теперь уже в субботу перед Пасхой.

Длительность Великого поста так или иначе связана с числом 40, однако фактическая его продолжительность зависит от правил исчисления, принятых в данной конкретной конфессии. В Иерусалимской Церкви, например, постных недель было восемь, которые, при исключении суббот и воскресений, давали как раз 40 дней.

На Западе развитие Великого поста шло иным образом. Постепенно утвердился обычай поститься шесть недель, однако, поскольку со временем на Западе в число постных дней вошла и суббота, общая длительность поста составила 36 дней (6 недель по 6 дней, исключая воскресенья).

Святой Григорий Великий (560—604), а вслед за ним и многие средневековые авторы описывал этот период, как «духовную десятину года», поскольку 36 составляет примерно десятую часть от числа дней в году. Позднее, ради исполнения числа 40, добавили ещё 4 дня, в результате чего пост стал начинаться в среду, которая получила название Пепельной среды.

В Православной Церкви Великий пост длится 40 дней. Начало Великого поста всегда приходится в промежуток с 2 (15) февраля по 8 (21) марта включительно. Каждая из шести седмиц Четыредесятницы (заканчивается в пятницу шестой седмицы, накануне “Лазаревой субботы”) в месяцеслове именуется по порядковому номеру: 1-я седмица Великого поста, 2-я седмица Великого поста и т. д. — и завершается Неделей (воскресным днём). Со Страстной седмицы счёт дней в седмицах начинается с Недели (воскресенья).

В Армянской Церкви пост также длится 40 дней и начинается с понедельника первой седмицы поста и завершается в Лазареву Субботу.

В Ассирийской Церкви Востока цикл поста состоит из семи седмиц и начинается в понедельник после первого воскресенья седмицы поста и завершается в Великий Четверг, исключая воскресные дни.

Чтобы узнать дату начала Великого Поста данного года, надо сначала подсчитать день Праздника Воскресения. В АЦВ системизирование всего литургического года основано на дате Воскресения. Богословский смысл этого подсчёта состоит в том, что наша вера основана на Воскресении Господа нашего Иисуса Христа.

В литургическом году АЦВ число недель Великого Поста семь, но есть также некоторые седмицы (шавуэ), число которых уменьшается или увеличивается в зависимости от даты Праздника Воскреснія. Так седмица Богоявления иногда от семи доходит до четырёх недель, а иногда составляет восемь недель. Также седмица Лета может уменьшиться до шести, а седмица Моисея иногда может и не входить в лирургический год. Все эти изменения происходят, как уже выше сказали, в зависимости от даты Воскресения, которая празднуется в интервале от 22 марта до 25 апреля по григорианскому календарю, ибо Праздник Воскресения празднуется в первое воскресение после первого полнолуния весеннего равноденствия.

В среде прихожан по ошибке Великий пост иногда называется пятидесятидневным постом, однако в церковной литературе АЦВ число 50 нигде не встречается, упоминается или Сорокодневный пост, или же Великий пост. Это неверное восприятие промежутка поста связано с тем, что от начала первой седмицы поста до Праздника Воскресения получается 50 дней. Но в нашем церковном предании дается этому объяснение: а именно, воскресные дни не считаются постными днями, ибо воскресный день символизирует Воскресение Христово, являясь великим праздником для всех христиан. Но это не означает, что в воскресные дни седмицы поста можно сорвать пост. Для этого надо понять, что есть два вида или способа поста, оба укоренённые в Священном Писании и Священном Предании. Первый вид может быть назван совершенным постом, т. к. он состоит действительно в совершенном воздержании от пищи и пития. Второй вид можно определить как аскетический пост, т. к. он состоит главным образом в воздержании от некоторого рода пищи и в уменьшении общего её количества.

Совершенный пост, по самой своей природе, продолжается недолго, сводится обычно к одному дню или даже части дня. С самого начала христианства пост рассматривался как приготовление и ожидание, как выражение духовной сосредоточенности на том, что должно совершиться. Физический голод соответствует здесь духовному ожиданию завершения, приготовлению всего человеческого существа, открывающегося приближающейся радости. Поэтому в церковном богослужебном предании мы находим этот совершенный пост как завершение и вершину приготовления к великому празднику, т. е. к личному духовному событию. Такой пост бывает, как приготовление к духовному пиру за трапезой Христа Спасителя в Его Царстве.

Рукопись одной из песнопений поста (Тропарь “О дамhаимнин”, который поётся в первое воскресение седмицы поста (шавуа д Саума)).

Совершенный пост, более или менее продолжительный, всегда предшествует Евхаристии и является необходимым условием для приступающего к Святому Причащению. Так по уставу АЦВ в течении всех семи седмиц Великого Поста все прихожане должны соблюдать совершенный пост, и только после вечерней молитвы завершить его. Здесь отцами нашей церкви установлена Литургия Преждеосвященных Даров после вечерней молитвы во все будние дни (от понедельника до субботы), во время которой предлагаются для причащения Святые Дары освященные прежде — на предыдущей полной литургии по чину святых апостолов Аддая и Мари, или Мар Теадоруса (Феодор Мопсуестийский). Об этой литургии подробно расскажем в следующих работах.

Совершенно иной духовный смысл второго вида поста, того, который мы назвали аскетическим. Цель этого поста — освобождение человека от беззаконной тирании плоти, от подчинения духа телу и его требованиям, которое является трагическим последствием первородного греха, грехопадения человека. Только после продолжительных и терпеливых усилий понимаем мы, что «не хлебом одним… жив человек», и восстанавливаем в себе первенствующую роль духа. По самой своей природе это должен быть длительный и усиленный подвиг. Фактор времени очень важен здесь, т. к. действительно нужно много времени, чтобы с корнем вырвать и исцелить обычную и общую болезнь, которую люди стали считать своим «нормальным» состоянием.

Наука аскетического поста, доведенная до совершенства в монашеской традиции, была принята всей Церковью. Здесь мы видим применённые к человеку слова Христа, сказавшего, что силы адовы, порабощающие человека, могут быть побеждены только «молитвою и постом». Это пост, основанный на примере Самого Христа, постившегося сорок дней и затем встретившегося лицом к лицу с сатаной; в этой встрече ниспровержена была покорность человека «только хлебу» и таким образом положено было начало духовного освобождения человека.

Различие этих двух видов поста должно помочь нам понять кажущееся противоречие канонов, определяющих порядок поста. Устав, запрещающий пост по воскресеньям, буквально означает то, что нарушает пост совершением Евхаристии, которая сама и есть завершение поста, его цель и его окончание. Это означает, что воскресенье, день Господень, вне поста, поскольку он как бы и вне времени, и здесь после причащения нужно сорвать совершенный пост чтобы проглотить и смыть с губ все остатки Тела и Крови Христовых. Другими словами, это означает, что воскресенье, как день Царства Небесного, не принадлежит тому времени, смысл которого, как странствия, и выражает пост; воскресенье, таким образом, остаётся днём не поста, а духовной радости. Но, нарушая совершённый пост, Евхаристия не нарушает аскетического поста, который, как мы уже объяснили, требует постоянного подвига. Это означает, что Великим постом и по воскресеньям пища остается «постной». Точнее говоря, мясо и молочная пища запрещены только благодаря психо-соматическому характеру аскетического поста, ибо Церковь знает, что если нужно покорить духу тело, оно должно быть подвергнуто терпеливому и долгому воздержанию.

В нашей церкви, например, представители высшего духовного клира никогда не едят мяса, но это не значит, что они постятся на Пасху и в другие великие праздники. Можно сказать, что в некоторой степени аскетический пост присущь христианской жизни, и христиане должны его соблюдать.

Надо отметить, что воскресные дни не связаны со смыслом сорокадневного поста. Это можно заметить в молитвах воскресных дней этой седмицы, где отличается воскресное суточное служение от других дней. Так в эти дни строго воспрещаются все коленопреклонения, которые в простые дни Великого поста во всех молитвах существуют, и с произношением имен Святой Троицы: Отца, Сына и Святого Духа совершаются как духовенством, так и простыми мирянами. В воскресный день только литургию проводящий священнослужитель в установленных местах должен поклоняться, и в некоторых местах прихожане. Ибо в простые дни эти поклоны совершаются в знак покаяния, грусти, смерти. Более того, во всех молитвах суточного круга для всего года (исключая воскресные дни, праздники, памяти святых и после ночного бдения Страстной пятницы до праздника Пятидесятницы) эти поклоны существуют.

Итак сумма шести недель седмицы поста (исключая воскресные дни) составляет 36 дней. Для того, чтобы округлить 40 дней, к ним добавляется первые четыре дня Страстной недели, и в итоге получается 40 дней. В пятницу же постимся, ибо она символизирует распятие Иисуса, а суббота напоминает Его смерть и не входят в перечень сорока дней Великого поста.

Основными службами суточного круга всего года в АЦВ являются вечерняя служба (Слута д-рамша), ночная служба (Слута д-лилья), утренняя служба (Слута д-сапра). В дни, когда совершается бдение, между ночной и утренней службами вставляется еще одна, так называемая Кале д-шаhра (песни бдения). Для всего года существует также молитва перед сном (Слута д-эдан дмаха), которая ныне не практикуется. Однако в дни Великого поста к упомянутым молитвам прибавляются молитва третьего часа (Слута д-кута), которая совершается сразу после утренней молитвой, молитва шестого часа (Слута д-эддана), молитва Субаа (в досл. пер. - молитва сытости, исполнение, повечерие, которая совершается между вечерней и ночной молитвами).

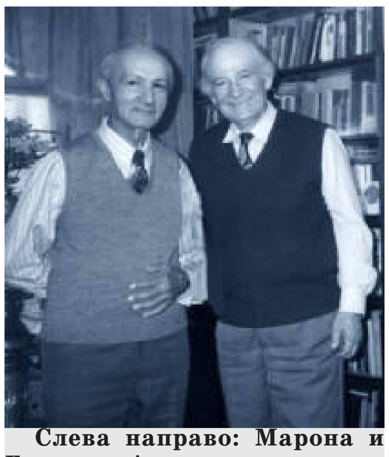
Период Великого поста выделяется также тем, что первая, четвертая и седьмая недели шавуа Саума имеют отдельный порядок богослужений суточного круга и называются неделями Таинств (Шабе д-разе д-Саума). Такое наименование связано с тем, что как и в других неделях Великого поста разрешается совершить Литургию Преждеосвященных Даров (Разе шхиме), однако только для вышеуказанных трёх недель даны чтения из Священного Писания. Вторая, третья, пятая, шестая недели именуются простыми неделями поста (Шабе д-шхиме д-Саума).

В этом же году Великий Пост длится с 10 февраля по 31 марта.

Шамаша Никадим Юханаев.
В. Двин, Армения.

Ещё раз к вопросу об изучении родного языка

Сегодня вопрос о необходимости изучать родной язык поднимает не только взрослая часть ассирийцев, но и молодёжь, что весьма отрадно. Но поднять вопрос ещё не значит – решать его. Более того, решать вопрос не означает, что изначально был принят верный путь решения этой благородной задачи. Важно знать, что чем бы мы ни занимались, каких бы мы высот в профессиональной или национальной сферах не занимали, если мы не знаем родного языка и не изучаем его, а если - знаем и не учим других, то мы не выполняем по жизни основное своё предназначение, ибо важнее проблемы родного языка может быть только вопрос о существовании нации.

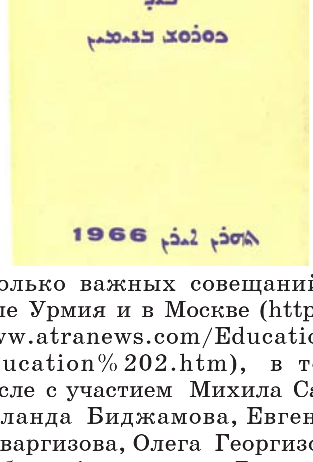

Слева направо: Марона и Гиваргис Арсанис.

Поводом для написания данной статьи стали два основных фактора. Первый: активная и даже наступательная позиция АОО «Бнета» (в дальнейшем Бнета), реализущая иллюстрационный метод учёбы в интернет – сети. Второй: высказывания по поводу учебников для изучения родного языка.

Напомним, что Бнета успешно зарекомендовала себя в деле организации помощи пострадавшему от наводнения Крымску, ею была возобновлена работа московского танцевального коллектива, осуществлены встречи и концерты с участием приглашенных из-за границы ассирийских артистов. Не приемлема не активность, сколько необоснованная знаниями самонадеянность (и оттого, видимо, закрытость) организации. Наша задача не состоит в стремлении ограничить активность Бнеты, но несколько остудить их пыл и действовать более благоразумно, без излишней тяги к громким названиям и темам проектов, но с пользой для нации.

Ориентиры для согласования образовательных проектов

В образовательной сфере для русскоязычных ассирийцев стран бывшего СССР проводились не-



сколько важных совещаний в селе Урмия и в Москве (http://www.atranews.com/Education/Education%202.htm), в том числе с участием Михила Садо, Роланда Биджамова, Евгения Гиваргизова, Олега Георгизова, Рубена Алексанова, Вальтера Вениаминова, Гиваргиса Бадари, вашего автора и других.

В селе Урмия Краснодарского края 3 мая 2009 года состоялось совещание, посвящённое ассирийскому образованию, главным вопросом которого стояло обсуждение проблемы разработки новых учебников. Тогда же постановили о необходимости разработки Национальной идеи для русскоязычных ассирийцев (№20, сентябрь 2009 г.; http://assyriannews.at.ua/20_

Михаэль Маммо

september_2009.pdf), которая должна стать главным ориентиром для каждого ассирийца или национально - общественного органа в патриотической деятельности, и по ней должны сверяться задачи на ближайшие десятилетия.

На совещании в Москве 13 июня 2009 года раби Михаил Садо своё выступление посвятил вопросам методики преподавания ассирийского литературного языка и настаивал на необходимости создания методических рекомендаций для педагогов. Сам он по состоянию здоровья не смог оформить свои наработки. Но

С. А. Агассиев

Михаил Юханович не ставил задачи создания новых учебников ассирийского языка, хотя на совещании присутствовали многие известные лица и педагоги. Вот его слова: «Мы должны изучать единый литературный язык, который объединяет нацию, это – нормированный язык, и его должны преподавать детям».

Для понимания проблем обучения рекомендуем прочесть также статью «Учись родному языку – не потеряешь Родины» (№13, за ноябрь-декабрь 2007 г.; http://assyriannews.at.ua/13_novem-december_2007.pdf и №14 за март 2008г.; http://assyriannews.at.ua/14_march_2008.pdf). Объединённый и более полный вариант данной статьи можно прочесть на сайте В. Шуманова www.atranews.com/Education/Education.htm .

Языковой проект от АОО «Бнета»

Наши молодые люди, активно общающиеся в социальных сетях, ещё до становления Бнеты, не однажды пытались внести свою лепту в проблему изучения родного языка. Одни выкладывали в Интернете отдельные слова и тематические сборники слов с переводом, другие – переводили ассирийские песни на русский язык; третьи пытались (пока безуспешно) создавать автоматизированные переводчики.

Бнета предложила свой вариант учёбы. Для этого в ресурсе «В Контакте» ежедневно публикуется картинка с новым ассирийским словом. По мнению авторов статьи «Языковые проекты от организации «Бнета»» в прошлом номере нашей газеты (№33), языковой «курс создаст все необходимые предпосылки для дальнейшего освоения языка,

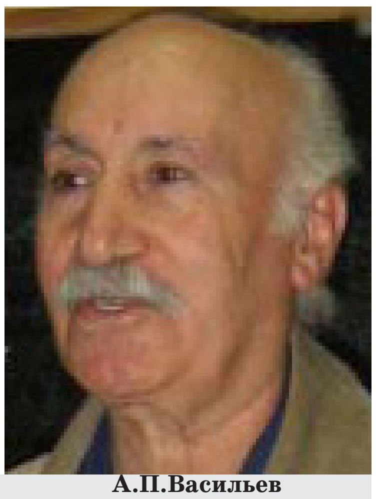
К. Г. Церетели

его грамматики, правил, расширения словарного запаса – то есть новых уровней курса». Наша озабоченность состоит в том, что на деле игрой с картинками стала подменяться собственно учёба! А это уже опасная потеря времени, которая в дальнейшем приведёт к разочарованию для тех молодых людей, которые всё же хотят серьёзно изучить родной язык, но потеряли время напрасно, играясь в слова на картинках.

Вначале покажем, что объявленный «курс» обучения не является оригинальным изобретением Бнеты. Такого же рода, но часто более красочные и информативные картинки содержатся в многочисленных учебниках (букварях) ассирийского языка, как иллюстративный материал к урокам, но они являются лишь частью учебников! Кроме того, они не содержат такого количества ошибок и непрофессиональных решений относительно написания ассирийского текста, транскрипции и перевода. Непрофессионализм авторов заключается в том, что в их картинках отсутствует единый способ записи слов и букв и их транскрипции. Например, слово «Пата» (лицо) записано со знаком "рукяха" и транскрибируется как «patha». Найдите это в современных учебниках!

Глаза «Айне» дано в транскрипции «Aine», что прочтётся как «Аинэ», вместо принятого «Ayne». Слово «Маста» записано в шрифте эстрангэло. Слово «Танец» дан в мягкой транскрипции как «Рикда», хотя из-за наличия эмфатической согласной «коп», она должна быть записана «Рыкда». И это всего лишь в 13 словах, размещённых в упомянутой статье пресс-центра Бнеты в нашей газете!

Но если молодёжь по-прежнему хочет быть полезной своему народу, мы не вправе считать их деятельность бесполезной и им необходимо прекратить выпускать картинки. Но есть более интересные и полезные способы доведения знаний о родном


А.П.Васильев

языке. Например, разобраться в имеющихся в Интернете букварях и переводчиках с целью обучения участников сети. Ещё лучший вариант: размещать в сети и переводить ассирийские пословицы, короткие рассказы или идиоматические выражения.

Но лучше изучать родной язык с учителем в школе или же применить метод онлайн-учёбы.

Метод дистанционного онлайн обучения

Автор этих строк полгода назад опробовал и до сих пор проводит онлайн - обучение ассирийскому языку при помощи программы Skype. Поначалу более полугода мы учились в помещении. Но одна из моих учениц – Галя Далматова – живёт в городе Новоукраинск Николаевской области (Украина), и ранее она на занятия в Киев ездила «туда-сюда» более 720 км. Другие мои ученики живут в Киеве,

Т. А. Мурадова

тоже неблизко друг от друга, и они тратили немалое время на дорогу (с учётом пробок в мегаполисе!). Тогда мы, после определённой подготовки, перешли на метод дистанционного (он-лайн) обучения с помощью программы Skype и продолжаем её таким способом до сих пор. У меня отработаны варианты обучения без существенных потерь качества в двух режимах: видео- и аудиоконференции.

Узнав о желании Бнеты учить родной язык, я согласился организовать онлайн-учёбу желающими обучать в видеорежиме. Желающих после объявления в сети оказалось около 200 человек. Понятно, что такую большую группу Skype не потянет, поскольку видеоконференция в Skype (увы, платная!) предполагает до 7 участников. Но я не испугался количества желающих учиться: первые занятия пришлось бы разбить на несколько групп в аудио – режиме, без видеопоказа доски. Кроме того известно, что вскоре произошёл бы быстрый отсев записавшихся. Естественный отбор сделал бы своё дело, и вскоре из этих 200 осталось бы 30 - 40 учащихся.

Но расчёты оказались напрасными. Жизнь реалистичнее прогнозов и расчётов. Время шло, а про учёбу от Бнеты – ни слова. Ещё один учебный год потерян.

Что же мешает Бнете учиться? Читая упомянутую языковую статью Бнеты, можно понять, что мешает ей учить родной язык. Бнета сетует на то, что существует «информационный вакуум, отсутствие необходимой литературы и, главное, учебников». Вот на этом-то утверждении Бнеты, взятом не с потолка, а переданном молодой генера-

Л. М. Саргизов

ции ассирийцев старшим (но, по моему личному мнению, тоже несведущим в этих вопросах) поколением, мы остановимся подробнее.

Краткий анализ наиболее популярных учебников ассирийского языка

Мы не сможем в рамках данной работы дать исчерпывающие характеристики популярных учебников ассирийского языка. Нашей задачей является показать, что планы по созданию новых учебников для ассирийцев не должны стоять сегодня на повестке дня общественных организаций или отдельных личностей, если они не способны по своим возможностям сказать новое слово в учебном процессе.

1. «Вводный курс современного ассирийского языка» Г.В. Арсаниса (Москва-1973) – это неспешный, тщательно проработанный и достаточно полноценный учебник ассирийского языка, предназначенный для факультативного обучения в 7-10 классах общеобразовательной школы (на тот момент времени) и может с успехом использоваться для самостоятельного изучения языка. Этим учебником пользовался для преподавания в Киеве Промарз Меликович Тамразов в 1982 году, по нему учился лично я и обучалось целое поколение ассирийцев на всём советском и постсоветском пространстве. В книге по ходу изучения новых

тем даются примеры с текстами и к каждому тексту даны русско-ассирийские словари. Учебник пригоден для самообучения. Применение метода «хугайа» (послогового произношения слов) при самостоятельном изучении и для обучения в школе можно опускать.

2. «Учебник ассирийского языка» Г. В. Арсаниса (Москва-1988) является продолжением «Вводного курса». И предназначено для продолжения курса

Продолжение ст. "Ещё раз к вопросу об изучении родного языка". Начало на стр. 6.

обучения после тщательного «штудирования» первой части. Приводимые по ходу учебника тексты содержат русско-ассирийские словари. Кроме того, ассирийские тексты требуют словарей от ассирийского к русскому, а в указанных учебниках – наоборот, от русского к ассирийскому, что усложняет переводы. В остальном, учебники вполне соответствовали необходимым требованиям на тот момент времени. На сегодня их можно считать несколько устаревшими в связи с «несовременным» произношением ассирийских слов.

3. «Учебник ассирийского языка» (Кырьяна д-лишана атурайа) Г.В Арсаниса, М.В. Арсаниса, Л.М. Саргизова (Ереван-1987) предназначен «для первого года обучения». В ней кратко рассмотрены основные особенности ассирийского языка и даны новые тексты в сравнении с двумя учебниками Г. Арсаниса. Недостатки – те же, что и в книгах Г. Арсаниса, но присутствуют, хотя не соответствующие текстам, иллюстрации. Удобен для самостоятельного изучения языка.

4. Работа К.Г. Церетели «Современный ассирийский язык» (1964 г.) является серьёзным трудом и предназначен «для широкого круга языковедов, научных работников, преподавателей и студентов высших учебных заведений». Но несмотря на высокий научный уровень подачи знаний в работе, она представляется достаточно компактным и удобным средством для базового изучения материала об основах ассирийского языка. Недостаток данной работы состоит в том, что ассирийские буквы подаются латиницей.

5. Вторая работа К.Г. Церетели «Хрестоматия современного ассирийского языка со словарём» (издания 1958 и 1980 годов) также рассчитана на преподавателей и студентов. Первая часть книги состоит из целого ряда текстов и упражнений на ассирийском языке, а во второй части приведён достаточно обширный словарь слов с ассирийского на русский язык с наличием латинской транскрипции, который охватывает практически все слова и многие их производные из приведённых упражнений в первой части.

Эта работа требует серьёзного изучения материала уже подготовленным специалистом по языку. Сложность её изучения

также состоит в том, что содержащиеся в ней тексты не переведены на русский язык и содержат много диалектных слов урмийского наречия и иностранных примесей. Считаем, что данная хрестоматия является пока единственным серьёзным учебным пособием (это не учебник!) подобного рода на советском и постсоветском русскоязычном пространстве.

6. В 2007 году Т.А. Мурадовой в сотрудничестве с И.П. Якубовой созданы букварь и пособия «Говори по-ассирийски», «Пиши и говори по-ассирийски» (раскраски), одобренные Министерством науки и образования и Национальным комитетом образования Республики Армения. Учебники разработаны с участием И. Саградовой-Гаспарян в соответствии с утверждённым Стандартом для обучения в ассирийских классах и предназначены для начального образования. Букварь содержит словарь применяемых слов и их перевод на армянский и английский языки. Это очень красочное издание для детей начальных классов с наличием прекрасных иллюстраций, которые намного перекрывают всё, что делали энтузиасты из «Бнета».

Участники совещания посвящённого ассирийскому образованию (Москва, 2009 г.).

7. «Грамматика современного ассирийского языка» С.А. Агассиева (2007 г.) является полным описанием грамматики на русском языке. Этот учебник, по нашим оценкам, является лучшим из всех русскоязычных изданий и пригоден как для самостоятельного изучения языка, так и для преподавателей и студентов, желающих повысить или осовременить свой уровень знаний на семитологическом уровне.

Следующие два сборника можно выделить как лучшие из всех вышеназванных учебников и учебных пособий, но для наших условий их трудно применять для учебных целей без грамотного преподавателя, поскольку они не переведены на русский язык. Для нас вторая и третья книги (пп. 2 и 3) оказались наиболее употребительными на второй стадии первогодичного обучения в воскресной школе, поскольку первую часть начального обучения мы со взрослыми учащимися проходили по более компактным программам, чем для детей начальных классов.

8. Сборник из 6-ти книг раби Куриша - один из самых обстоятельных учебников ассирийского языка прошлого века, предполагающий обучение от начальной до высшей степени градации учащихся школ. Следует отметить широту и полноту получаемых знаний, если пройти весь курс - от первого до последнего - учебника. Имеются многочисленные примеры, рассказы, письма, диалоги, вопросы – ответы, рисунки и прочее. Книги сборника неоднократно переиздавались. К числу его недостатков можно отнести применение устаревшего метода хугая, несоответствие рисунков текстам, отсутствие русского перевода.

9. Сборник из 6-ти учебников Михаэля Маммо «Лишани», «Лишани б-урха хата» является наиболее современными книгами для обучения от начального до высшего уровня. Сам педагог имеет огромный опыт педагогической работы в Ираке и в Швеции. Книги изданы (и переизданы) с учётом современных стандартов преподавания и соответствуют педагогическим, психологическим, методологическим и прочим требованиям к учебникам.

Иллюстрации в книгах- цветные и соответствуют текстам. Имеются рекомендации преподавателю по ведению каждого урока. Задания учащимся делятся на школьные и домашние. Имеются графические задания, обостряющие необходимость умственного напряжения при выполнении уроков и затем запоминания, а также итоговые таблицы, поясняющие текстовый и иллюстративный материал. Его последние издания - настоящий бриллиант ассирийского образования! Перевод его книг на русский язык решил бы многие проблемы нашего самообразования. Педагог обязан разобраться в них и уметь преподавать, переводя самостоятельно.

10. Кроме вышеперечисленных, можно назвать другие средства, с которыми нам приходилось ознакомиться в той или иной мере. Вот краткий их обзор:

- ***Учебники Биньямина Арсаниса для начального и среднего образования.*** Они изобилуют интересными рассказами, в том числе исторического характера, и иллюстрациями, но нет русского перевода.

- ***«Учебник ассирийского языка (для начинающих)» А.П. Васильева (2008 г.)*** предназначен "всем желающим самостоятельно изучать ассирийский язык". Этот учебник имеет достаточно крупный формат (А4), как и учебники Г.В. Арсаниса, но содержит современную графику новосирийского алфавита и выполнен на плотной бумаге. Удобен для ознакомления с написанием букв алфавита. По информативности этот учебник является букварём для начинающих и не может претендовать на оригинальность учебного материала. Иллюстрации - не оригинальны и не соответствуют текстам. Имеется немало погрешностей и очень слабая русская транскрипция.

- ***Букварь, растиражированный в 2010 г. В.Т. Арвахи (Нежин),*** удобен для начального изучения ассирийского языка. Хорошо иллюстрирован. Недостаток – нет перевода на русский язык.

- ***«Разговорник ассирийского языка» М. В. Арсаниса***

помогает ознакомиться и применять стандартные (правда, с сильным урмийским акцентом) выражения на самые различные бытовые темы и даёт основы грамматических знаний. Особенно ценен материал книги при отсутствии умения читать на родном языке, поскольку для передачи ассирийского языка используется его русская транскрипция. Но материал сложно воспринимается представителями неурмийских диалектов.

Имеется множество других книг для начального обучения, детские журналы и книжки в красочном исполнении и на прочной бумажной основе, которые могут служить дополнительными учебными пособиями.

Кроме книжных изданий, разработано немало электронных переводчиков, которые позволяют задавать слова на разных языках (например, английском, арабском, шведском) и получать ответ на ассирийском языке, и наоборот, с ассирийского на другие языки. Некоторые такие переводчики являются электронными букварями и содержат весьма полезную дополнительную информацию с переводом на английский и другие языки отдельных категорий понятий, типа: «Животные», «Семья», «Растения» и т.д., с голосовым воспроизведением. С использованием русского языка таких переводчиков не существует.

Для русскоязычных ассирийцев вместе с букварём весьма полезно пользоваться видеофильмом работы ассирийки из Армении ***Лины Якубовой «Алфавит. Ассирийское наследие***

Участники совещания посвящённого ассирийскому образованию (с. Урмия, Краснодарский край, 2009 г.).

(Чикаго, США)», где в игровой и наглядной форме учащиеся изучают букварь и постигают много полезных слов. Учитель, объясняя новые буквы, слова и понятия, каждый раз останавливает видеофильм. Уже через несколько месяцев учёбы (без видеофильма) следует вновь воспользоваться им для закрепления материала. Учащиеся начинают понимать, насколько вырос уровень их познания.

Выводы.

Как следует из данного обзора, жаловаться на отсутствие учебников для ассирийцев – признак невежества. Это и нечестно: сетуя на то, что учебники плохие, что их недостаточно, мы пытаемся перенести свою вину на них, не имея смелости и честности признать свою неспособность освоить 22 ассирийские буквы и простые правила их применения.

Мы не знаем великих зарубежных педагогов и авторов учебников, но при этом обвиняем их в неспособности написать учебники для нас. Мы оскорбляем память великих наших отечественных преподавателей, которым благодарны тысячи ассирийцев старшего поколения, изучивших с их помощью родной язык.

Если реально оценить, кому труднее в паре «учитель – учащийся», то это, несомненно, первому. Педагог обязан серьезно ориентироваться в содержимом учебников и уметь объяснить его учащимся. Учитель должен после ознакомления с алфавитом уже на первых занятиях обучать дифтонгам, правилам произношения разночитаемых слов и букв, давать правильную транскрипцию (лучше кириллицей и латиницей), иметь достаточно широкий запас слов и словари русско-ассирийский и ассиро-русский.

Хорошему педагогу безразлично, на каком языке написан учебник - на русском или ассирийском языке: он обязан читать и понимать его автора. Все вышеупомянутые учебники написаны в соответствии с единой грамматической основой, поскольку существует определённая нормировка записи ассирийских текстов. Они практически, за немногими исключениями, понятны всем представителям новоарамейских языков восточной ветви вне зависимости от диалекта. То есть, в Иране, Ираке, Турции, Сирии, Европе и Америке и Австралии представители этой языковой школы, называемой новосирийской, разговорной сирийской или современной сирийской, прочтя тексты, поймут их почти одинаково, хотя произнести могут по-разному.

Педагог обязан ориентироваться в диалектных особенностях языка, чтобы правильно разъяснять возникающие вопросы относительно различных вариантов произношения слов, поэтому он может преподавать ассирийский язык практически в любой местности бывшего СССР и в любой из вышеназванных стран мира. Зная диалектные особенности произношения слов региона, он может менять его в зависимости от той или иной школы произношения, объясняя учащимся особенности литературного языка ассирийцев.

Ученики средних классов школ или же начинающие изучать ассирийский язык молодые люди должны обучаться так, чтобы они были осведомлены о разных школах (вариантах) произношения одинаково записанных слов (текстов). Но поскольку таких преподавателей у нас почти нет, их тоже необходимо время от времени переучивать (повышать квалификацию).

Наша газета готова оказывать посильное содействие учащимся. С вопросами можно обращаться через сайт «Ассирийские новости», раздел «гостевая книга» по ссылке (http://assyriannews.at.ua/gb) или с помощью Facebook (группа – «Русскоговорящие ассирийцы»).

Живущие сегодня русскоязычные ассирийцы не знакомы с творчеством ассирийских литераторов, поэтов. Выучи-

тесь читать, поймёте, насколько велико наследие ассирийских мудрецов, поэтов, прозаиков. Но, к сожалению, у нас литературными переводами почти никто не занимается. Это невспаханное поле для дерзаний! Зато - раз за разом - в нашей среде вызревают и реализуются оторванные от насущных проблем «новые проекты».

«Мухиббэ атурайе, люпун лишана д-йимма»!

Алексей Тамразов.

От футбола – к единению

Уже четвёртый год в Краснодаре проводят чемпионат России по мини-футболу среди ассирийских команд и мне посчастливилось быть очевидцем. Команда из Армении получила приглашение для участия в этом спортивном турнире, который был организован 4-5-го января 2013 года в Краснодаре.

1). Подарки от футбольной команды из Армении.

2). Самый молодой участник турнира - Георгий Никитин.

3). Победители турнира - ФК г. Москвы.

4). Подарок от ФК г. Санкт-Петербурга.

5). Самая корректная команда - Нижний Новгород.

Поездка в Краснодар была насыщена не только спортивными волнениями, но также знакомством и общением с командами-участниками. Я ближе познакомилась и с удовольствием пообщалась с организаторами данного турнира, которые рассказали как возникла идея организации спортивных игр, встретила родных мне людей, чьи лица, знакомые и родные с детства, навеяли воспоминания о далеком, счастливом детстве... Но, изложу всё по порядку...

Один из спонсоров спортивных встреч по мини-футболу, организуемых в Краснодаре, Вячеслав Исраилов, с семьёй и с родителями, Татьяной и Лёвой Исраиловыми, в августе 2012 года приехали в Армению в гости к родным. Вячеслав, видя, как его двоюродный брат Кирилл Гивоев (16 лет) увлечён футболом, предложил футбольной команде из Армении участвовать в спортивном турнире по мини-футболу, который организуется в Краснодаре.

Родная сестра Татьяны Исраиловой, Аня Гивоева, являясь членом Совета Федерации Ассирийских Организаций Армении «Хаядта» пообещала племяннику, Вячеславу вынести это предложение на заседание Федерации «Хаядта». Связавшись, позднее, уже непосредственно с одним из организаторов, Борисом Юнановым мы обговорили организационные вопросы, и благодаря финансовой поддержке со стороны организаторов наше участие в 4-м чемпионате по мини-футболу среди ассирийских команд организуемых в Краснодаре стало возможным.

(Справка редакции: Аня Гивоева - руководитель Ассирийского культурного центра «Ниневия» (село Димитрово, Армения), член Совета Федерации Ассирийских Организаций Армении «Хаядта».

Вячеслав Исраилов – предприниматель, бывший спортсмен, победитель Первенства Европы по г/б (1998), призёр Международного турнира серии Гран-при по греко-римской борьбе памяти И.М. Поддубного (2001 г.), участник Чемпионата России по греко-римской борьбе (2006 г.)),

К сожалению, у нас было всего два месяца для подготовки команды к турниру. Благодаря нашим друзьям-армянам, и особенно директору училища Славику Давтяну, у нас появилась возможность организовать тренировки в спортивном зале училища и включить в команду футболиста Саро Марданяна в качестве «легионера». Естественно, что из-за нехватки времени команда не могла основательно подготовиться, но тренировочные игры дали возможность немного команде сыграться. Также в нашу команду был включен ростовчанин Миша Гивоев, который к нам присоединился уже в Краснодаре.

Мы из Еревана вылетели в Ростов на Дону. Там нас встретил ростовский ассириец Василий Гивоев, а позже подъехал Миша Азизов и мы направились в Краснодар. Хотя я была утомлена перелётом и дорога из Ростова-на Дону в Краснодар не близкая, но содержательная беседа с Мишей, с которым мы познакомились ранее по Скайпу, скоротало время.

Наконец, уже около десяти вечера, мы прибыли в гостиницу «Уют». Конечно, необходимо было отдохнуть, поскольку на следующий день с восьми утра подъём и начало турнира, но наши ребята настолько были взбудоражены, что никак не удавалось их угомонить. Наконец, всё улеглось и мы пошли отдыхать.

Очередной чемпионат России по мини-футболу среди Ассирийских команд в г. Краснодаре должен был проходить в спорткомплексе Агроуниверситета на двух площадках. Заезд команд-участниц состоялся 3-го числа. В тот же день состоялась жеребьёвка и круглый стол. Процедурой жеребьёвки, возглавляемой представителем Администрации Краснодарского края Александром Пестрецовым, был определён регламент соревнований. Также участники ознакомились с положением турнира.

4-го января, в первый день турнира, на автобусах, предоставленных организаторами, команды были доставлены к месту проведения соревнований, где уже готовились к первым встречам. Побороться за переходящий кубок чемпиона России по мини-футболу среди ассирийских команд на кубанскую землю прибыли команда из Армении и 10 команд из городов России: Москвы, Санкт-Петербурга, Лабинска, Нижнго Новгорода, Крымска, Краснодара, ст. Динская, села Урмия, г. Ростова-на-Дону, г. Армавира.

Чемпионат обслуживали судьи республиканской и международной категории. Команды разделили по спортивному принципу на две группы и в первый день были проведены матчи в которых должны были определиться полуфиналисты.

Открытие чемпионата состоялось 4-го января в 11:00. Сразу же после открытия наша команда сыграла с командой Ростова-на-Дону. Команда из Армении начала играть довольно удачно и сразу же забила два гола. Но, потом инициативу перехватила команда из Ростова и выиграла со счетом 6:2. Хотя наша команда даже не прошла в полуфинал, но думаю, что участие в таких турнирах важнее результатов спортивного азарта, дружеского общения. Конечно, состязание было очень зрелищным и хорошо организованным. Первый день игры завершился около четырёх часов дня. Полуфиналистами стали команды: г. Москвы, г. Санкт-Петербурга, г. Лобинска, г. Нижнго Новгорода, г. Краснодара, села Урмия, г. Ростова-на-Дону, г. Армавира.

5-го января проходила уже финальная игра, которая также была очень зрелищной и напряженной. После окончания турнира все команды поздравляли финалистов и фотографировались на поле с ассирийскими флагами. Царила атмосфера праздника, здорового спортивного духа и хорошего настроения. Призёрами четвертого российского чемпионата по мини-футболу среди Ассирийских команд стали команды: г. Москвы, г. Санкт-Петербурга, г. Лабинска.

По завершению, вечером, состоялся торжественный ужин в банкетном зале «Дива», где проводилось награждение участников и победителей турнира, а также вручались почётные грамоты участникам в разных номинациях.

В результате опроса среди ассирийцев практически единогласно было принято решение вручить Каламанову Владимиру Авдашевичу медаль и диплом за огромный вклад в организацию, становление и развитие культурных, спортивных мероприятий чисто спортивных. Ведь участие в подобных турнирах даёт возможность не только наладить тесное общение, но и является толчком к возникновению тесной дружбы между молодыми представителями ассирийских общин разных регионов.

На турнире царила атмосфера спортивного азарта, дружеского общения.

Призёры также получили денежное вознаграждение: за первое место команде г. Москвы вручили приз в 1000$, за второе место команде г. Санкт-Петербург – 500$, за третье место команде г. Лабинск – 300$.

Лауреатами в следующих номинациях стали:
Лучший Игрок - Биджамов Дмитрий, г. Москва,
Лучший Бомбардир - Инвияев Дмитрий, село Урмия,
Лучший защитник - Бит-Савва, г. Лабинск,
Лучший вратарь - Бит- Савва Генадий, г. Лабинск,
Самый полезный игрок - Адамов Дмитрий, г. Краснодар,
Самый молодой игрок - Никитин Георгий (15 лет),г. Лабинск,
Самый возрастной игрок - Савва Сергей (57 лет), г. Москва,
Самый красивый гол - Эдуард Георгадзе, село Урмия,
Самая корректная команда - г. Нижний Новгород,
Лучший легионер - Алексей Викторов,г. Санкт-Петербург.

Грамоты за большой вклад в развитие ассирийского футбола на территории СНГ вручили:

Тамразову Георгию из г. Санкт-Петербурга, Юнанову Александру из г. Нижний Новгород и мне, Гаспарян Ирине Константиновне, Республика Армения.

1). Лучший игрок - Биджамо Дмитрий (г. Москва).

2). ФК г. Ростов-на-Дону.

3). Медаль и диплом Каламанову Владимиру Авдашевичу .

4). Лучший бамбардир-Инвияев Дмитрий (с. Урмия).

1). Футбольная команда Армении.

2). Футбольная команда г. Лабинск - III место.

3). Самый полезный игрок - Адамов Дмитрий (г. Краснодар).

4). Футбольная команда Краснодара.

Продолжение ст. "От футбола – к единению". Начало на стр. 8.

среди ассирийцев на территории СНГ и Российской Федерации.

1). Футбольная команда Лабинска.

2). За вклад в развитие ассирийского футбола - Юнанов Александ (г. Нижний Новгород).

3). Футбольная команда с. Динская.

4). За развитие футбола-Тамразов Георгий (г. Санкт-Петербург).

Для организаторов стало также приятным сюрпризом и то, что некоторые команды-участники со своей стороны вручили им памятные подарки.

После окончания официальной части вечера, вторая половина банкета была уже музыкальной. Участники чемпионата могли отдохнуть, потанцевать, поближе познакомиться друг с другом. Девушки, пришедшие на это торжество,танцевали вместе с ребятами – участниками турнира под ассирийскую музыку. Было отрадно видеть, как наша молодёжь под ассирийские песни танцевала с большим воодушевлением и азартом. Вечер был организован с душой, насыщен впечатлениями, очень эмоциональный и никого не оставил равнодушным.

Мы провели в Краснодаре три дня и естественно, что кроме спортивных волнений было и неизгладимое впечатление от общения с организаторами данного мероприятия - Борисом Генадиевичем Юнановым, 1975 года рождения и Петром Алексеевичем Геворгизовым, 1977 года рождения. Борис и Пётр являются друзьями с детства, несмотря на то, что Борис жил в Краснодаре, а Пётр в Лабинске. История их знакомства, перешедшая в крепкую дружбу начинается с участия в Чемпионате СНГ среди ассирийских общин по мини-футболу в 1991-м, 1992, 1993 и 1994-м годах. Тогда организатором и вдохновителем спортивных турниров был Каламанов В. А. Пётр Геворгизов с удовольствием вспоминал о турнирах, которые организовывал Каламанов. Мне интересны были подробности и Пётр увлекательно рассказывал о событиях тех лет. По инициативе Каламанова организованный в 1991-м году первый турнир, где приняли участие всего три команды (с. Урмия, г. Москвы и г. Ленинграда), набирал обороты. С каждым годом число команд-участников из разных городов России увеличивалось. Максимальное число команд-участников возросло до семи. К сожалению, турнир 1994-го года оказался последним.

Но, футбол удивительная игра, которая является мощным сплачивающим фактором. Атмосфера спортивного состязания и дружеского общения между ассирийцами из разных команд и городов была впитана ребятами, и повзрослев Пётр Геворгизов предложил Борису Юнанову совместно возродить чемпионаты по мини-футболу. Будучи людьми уже состоятельными Пётр и Борис взяли на себя основную часть финансовых затрат и составили костяк оргкомитета всех последующих турниров. Толчком к возрождению турнира послужили трагические события – гибель двух футболистов, ассирийцев по национальности: Авилова Вячеслава и Марагулова Георгия, памяти которых и был посвящён первый турнир в 2010-м году. В организации первых двух турниров в оргкомитет также вошёл брат погибшего футболиста – Марагулов Виталий.

В турнире 2010-го года участвовало семь команд: Лабинск, Краснодар-1, Крымск, Урмия, Краснодар-2, Ростов, Шахты. Чемпионом турнира стала команда из Лабинска. В турнире 2011-го года также участвовало семь команд, где чемпионом турнира стала команда из Ростова-на-Дону. В турнире 2012-го года уже участвовало девять команд и чемпионом третьего турнира стала команда из Лабинска. И наконец турнир 2013-го года собрал рекордное число команд – одиннадцать. С удовольствием отмечу, что чемпионат по мини-футболу среди ассирийских команд набирает обороты. Благодаря тому, что участвовали команды уже из двух стран (Россия и Армения), турнир приобрёл статус международного!

Меня переполняет чувство гордости за нашу молодёжь, за ребят, которые будучи предпринимателями не забывают о своих истоках и наоборот способствуют развитию и сплочению нашего многострадального народа. Меня также воодушевляет и то, что инициатива Петра и Бориса подхватывается и другими молодыми представителями нашего народа. Финансовую поддержку организации спортивных игр 2012-го и 2013-го гг. оказали, также Вячеслав Исраилов и Константин Юнанов. Я уверена, что турнир по мини-футболу среди ассирийских команд будет набирать обороты, и в последующих состязаниях примут участие не только команды из постсоветского пространства.

С удовлетворением хочу отметить то, с каким интересом ассирийцы Краснодара, в качестве зрителей, наблюдали за всем происходящим. Я встретила друзей детства, с которыми не виделась много лет. Хотя наша семья и жила в Ереване, но естественно, что мы часто ездили в сёла и проводили летние каникулы среди ассирийцев. В старших классах на летние каникулы меня больше отправляли в село Арзни и я гостила в семье Тумасовых. Поскольку Николай Тумасов и мой отец, Константин Саградов были друзьями детства, то естественно, что наши семьи связывала крепкая дружба. В наших семьях было по четверо детей: Леонид, Александр (Сандо), Ашшур, Лена Тумасовы и мы – Лиза, Бела, Нелли Саградовы и я, Ирина Саградова. Я по возрасту была ровесницей Сандо, поэтому мы много времени проводили вместе. Жена дяди Коли, тётя Гюльшат, всегда встречала нас тепло и с терпением относилась к нашим шалостям. Лена Тумасова танцевала в ассирийском ансамбле в селе Арзни. Наша семья тесно общалась и с семьей Якубовых, и поездки в Арзни часто были совместными. К сожалению, события конца 20-го века и начала 21-го века привели к тому, что ассирийцы семьями уезжали из Армении и мы потеряли друг друга.

Но, благодаря развитию виртуальных коммуникаций, у нас появилась возможность возродить потерянные связи, и какова была моя радость, когда однажды мне написал Александр Тумасов. Таким образом я снова наладила связь с семьёй Тумасовых.

Конечно, моя поездка в Краснодар и предвкушала встречи с близкими мне людьми. Я была в гостях у Татьяны и Лёвы Исраиловых. Встречу с семьей Тумасовых я ждала с большим волнением. Меня очень впечатлил гостиничный комплекс Александра Тумасова, где повсюду натыкаешься на ассирийскую тематику и символику. Благодаря Александру мне удалось посетить ассирийскую церковь и посмотреть Краснодар.

Поездка в Краснодар и участие в турнире по мини-футболу оставили неизгладимые впечатления для всей нашей команды, а мне дало возможность не только увидеться со своими друзьями детства, но и приобрести новых друзей. Я очень надеюсь, что этот спортивный турнир наберёт такие обороты, что в последующем мы будем писать об участии в международном турнире по мини-футболу среди ассирийских команд.

Ирина Саградова-Гаспарян.

1). Самый возрастной игрок - Савва Сергей (г. Москва).

2). ФК г. Санкт-Петербург-II место.

3). Лучший вратарь - Бит-Савва Геннадий (г. Лабинск).

4). Медали-3 место.

Медали победителей турнира.

1). Лучший защитник - Эдуард Бит-Савва (г. Лабинск).

2). ФК г. Москвы.

3). За большой вклад в развитие ассирийского футбола - Ирина Саградова-Гаспарян (Армения).

4). Футбольная команда села Урмия.

1). Футбольная команда ФК г. Санкт-Петербурга.

1). Лучший легионер - Алексей Викторов (г. Санкт-Петербург).

3). Футбольная команда г. Нижний Новгород.

4). Самый красивый гол - Эдуард Георгадзе (с. Урмия).

"Духрана д Мар-Зайа тувана" - Память Мар - Зайа Блаженного

16 января отмечается день памяти святого Зайя (Духрана д-Мар Зайя). Обычай проводить его в первую среду января связан с кончиной этого святого, в Грузии отмечают по юлианскому календарю. (***Прим. редакции: Согласно церковной традиции Святой Апостольской Соборной Ассирийской Церкви Востока "Духрана д Мар-Зайа тувана" - Память Мар - Зайа Блаженного отмечается в первую среду нового года по старому стилю, т. е. в первую среду после 13 января. Если же первая среда января попадает на 19 января - праздник Крещения, тогда "духрана" святого переносят на 20 января, ибо праздник Господень - "эда" выше, чем "духрана" святого***).

Духрана д-Мар Зайя празднуется два раза в год зимой и летом, причём зимний Духрана известен в народе как "Марези д-бысра" т.к . в этот день принято закалывать скот в жертву. Мар Зайя проповедовал среди горцев Хакьяри в 4 веке и был похоронен вместе со своим учеником Мар Тавуром в горах Джилу в основанной им церкви, получившей в народе название "Маа Ризе" ("Сто Рядов"). По преданию строители церкви укладывали ряды стен и каждый раз те уходили в землю и только на сотом ряду необычное явление прекратилось и церковь была построена. Церковь служила местом паломничества ассирийцев со всего Хакьяри и стоит до сегодняшнего дня целая и невредимая.

В Грузии в селе Дзвели Канда находится храм Мар Зайя. Ежегодно здесь собираются верующие для того чтобы отметить духрана д-Марези. Ниже прилагается краткий очерк жизни святого, подготовленный дьяконом АЦВ Роландом Биджамовым.

Мар Зайя родился в Палестине в 309 году от Р. Х. в семье благочестивых христиан Шиммуна Таггара ("Симон Торговец") и Хелене (Елены). Согласно житию святого, Архангел Гавриил повелел назвать будущего ребёнка престарелых родителей именем "Зайя" - "Сотрясающий", ибо "бесы проклятые и неверные сыны человеческие, а также жестокие правители содрогаются от его славного имени".

Младенец рос в благоволении у Господа и у людей. В три года его отдали в учение учителю по имени Юханнан. И просветилось сердце его Священными Книгами так, что вскоре он знал Ветхий и Новый Завет наизусть. Он оставался в школе два года, а после вернулся в родительский дом.

Через некоторое время запало ему в душу отправиться в Иерусалим и получить благословение у Гроба Господня и у Святых мест на Масличной горе. На этом пути встретился ему аскет по имени Шамли, который направлялся в Иерусалим, и Мар Зайя упросил взять его к себе в ученики и спутники.

Тяжело было родителям святого расставаться с ним. Но они сказали: "От Господа случилось сие. Вот отвергаешь ты родителей своих, возлюбив Господа! Иди же с миром! Да пребудет с тобой Господь. И да исполнит желание сердца твоего".

Итак святой в 6 лет покидает отчий дом и вместе с Шамли уходит в Иерусалим. Он начинает служить в храме в Иерусалиме, а затем в возрасте 27-ми лет его рукополагают в священники. На третий же день после рукоположения к нему явился Ангел Господень и повелел удалиться в пустыню, где он проведёт целые двенадцать лет.

Умра д-Мар Зайя (Церковь Мар Зайя, с. Канда, Грузия).

В пустыне Мар Зайя встретился с царевичем Тавором, который поклонялся идолам, но вскоре стал верным учеником святого. Мар Зайя следует в родной город Тавора, где сотворив молитву и крестное знамение повергает в прах местных кумиров, возвращает к жизни сына царя, исцеляет больных мужей. Пораженные увиденным, горожане принимают христианство. Мар Зайя вновь удаляется в пустыню. А Тавор, по велению Ангела следует за ним, оставив семью и город, на который вскоре нападают враги и забирают жителей в плен. Но Мар Зайя с учеником своим спасают жителей города. Затем Ангел Господень говорит святому Мар Зайе: "Встань, ты и ученик твой Тавор, и идите в город Ниневию и проповедуйте там, чтобы уверовали там в Бога!"

Святые приходят в Ниневию (Мосул) и творят чудеса. После чего Мар Зайя крестит царя Хурмиздахора и всех жителей города. Затем Мар Зайя с Мар Тавором поселяются на горе Гурзан (горный хребет Гара) и живут там на протяжении 40 лет. К ним туда стекаются больные и немощные со многих мест. По прошествии времени святые спускаются с горы Гурзан на холмистую равнину Сапна, где в селении Мурдни исцеляют во имя Господа тринадцать слепых и глухонемых. Там же Мар Зайя встречает своего учителя Мар Шамли, ставшего епископом. Радостна встреча святых, но Мар Зайя следует далее в селение Икдиш, а затем в Кумани, где творит чудеса и обращает жителей в христианство. Наконец, после всех странствий, святые пришли в горную область Джилу. Балак, царь Джилу, встречает их с радостью и строит обитель святому Мар Зайе и его ученику. И собрались рабочие со всей подвластной Балаку страны, всего четыре тысячи человек, и в течение пяти месяцев и трёх дней возвели знаменитую церковь Мар Зайя "полную жизни, здоровья и целебной силы для всех ищущих в ней убежища". Мар Зайя и Мар Тавор оставались в этой церкви до конца своих дней. И каждый день приводили к святому больных и он исцелял их силою Господа своего. Две тысячи больных и немощных излечили святые в течение жизни и двести трёх умерших воскресили. И так оставались они в церкви два года и девять месяцев. После чего скончался Мар Тавор в возрасте 90 лет. И случилась кончина Мар Тавора в первый день сентября.

Мар Зайя ненадолго пережил своего ученика. Через три месяца он покинул этот мир в возрасте 122 лет, благословив перед кончиной всех жителей края. И собрались все верующие области Джилу и с великими почестями отпевали его три дня и три ночи и похоронили внутри храма. И случилась кончина Мар Зайя в первую среду месяца "канун харая" - января 431 года.

Молитвами святого да установится мир, особенно в том краю, где он покоится (Атра). Аминь.

Давид Адамов. Тбилиси.

Эда д-Дынхе д-Маран (Крещение Господне)

Каждый год согласно календарю АЦВ 6-го января совершается Богослужение, посвящённое Крещению Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа. (*От редакции: Святая Апостольская Соборная Ассирийская Церковь Востока празднует Рождество Христово 25 декабря, в странах СНГ - 7 января (за исключением Армении). А праздник Богоявления или Крещения Господня АЦВ празднует 6 января, что по старому календарю празднуется 19 января.*).

Ищо Мщиха (Иисус Христос), в соответствии с действующим в те времена законом, вышел на служение людям в тридцатилетнем возрасте. Но "предварить Ему путь" должен был пророк Юханнан Мамдана (Иоанн Креститель) который проповедовал скорое пришествие Мессии и крестил народ в водах Иордана ради очищения от грехов. Вскоре к Иоанну пришёл креститься и сам Спаситель. Иоанн сразу узнал Христа и стал удерживать Иисуса, говоря, что сам должен принять крещение от Мессии. На что Спаситель ответил: "... оставь теперь, ибо так надлежит нам исполнить всякую правду" (Мф. 3, 15), т. е. исполнить написанные в законе предсказания древних пророков. Крещение Господне христианская церковь называет также праздником Богоявления, т. к. при данном событии людям впервые явились все три ипостаси Святой Троицы: Бог Сын, которого Иоанн крестил в водах Иордана, Бог Отец, который свидетельствовал о Сыне, подав глас с небес: "Сей Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение" (Мф. 3, 17), и Святой Дух, сошедший на Иисуса в виде голубя. Первые празднества в честь Богоявления известны со времён апостолов, которые праздновали 6-го января и о чём имеются свидетельства в Апостольских правилах. Ассирийская Церковь Востока также придерживается этой традиции. В нашей церкви с древности существует обычай крестить своих новых членов в день Богоявления, а после Праздничной Литургии совершать чин "Освящения вод". Великое освящение вод всегда проходит торжественно и при большом стечении народа, т. к. крещенская святая вода считается в народе целебной. Этой водой верующие окропляют свои жилища, используют при болезнях, а остатки хранят дома в течение всего года.

Каждый год в церкви апостола Мар Тума (Св. Фома) села Верхний Двин 6-го января совершается Богослужение, посвящённое Крещению Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа. И в этот год была проведена праздничная литургия. После Богослужения было проведено Таинство Крещения. Саркисов Сережа Эльдар, Едигаров Липарид Лерман, Сарксян Самвел Артур, Абрамов Акоп Арам, Бит-Абдал Инвия Михаил, Ионанов Ален Саша, Бабаев Акоп Мнацакан, Юханаева Аля Иосиф, Ионанова Мариана Саша, Ионанова Валентина Ромик стали новокрещенными христианами и последователями Ассирийской Церкви Востока, с чем мы их поздравляем и желаем им благополучия и непоколебимой веры.

Надя Абрамова.

В. Двин, Армения.

www.assyrianchurcheast.am

Новая рубрика: “Заметки на полях”(статьи с комментариями)!

Авель умоляет брата своего Каина

Шамаша Элиша Шиммун Яку продолжает публикацию переводов лучших образцов классической сирийской (средневековой ассирийской) литературы из хрестоматийной книги Авгена Манны «Марге паггианае» (Прекрасные луга) на современный ассирийский язык. Предлагаемый отрывок содержит рассказ о том, как Авель умоляет брата своего Каина не убивать его. См.: http://www.ankawa.com/upload/1198/Document%20219.pdf

К сожалению, при переводе на современный ассирийский язык вся красота классического старого «лишана аттика» оказывается утерянной. Многочисленные заимствования, главным образом из персидского и турецкого языков, не позволяют сохранить стихотворную форму оригинала.

Боже, насколько же убог наш современный язык! Как можно было добровольно оказаться от священного «лишана аттика» ради наречия, из которого мы вот уже 170 лет пытаемся сотворить литературный язык! Но ничего путного не выходит.

Вот и я, при всём уважении к достойному дьякону Элише и к его неустанным трудам, так и не смог прочесть до конца этот краткий отрывок. Спотыкаешься об заимствования, начиная с первой строки.

Какие уж тут «прекрасные луга»!

Одни сорняки кругом. Беда.

Роланд Биджамов.

anna_muradova

Спасибо Роланд, но зачем же ты так ругаешь наш современный язык! Кто ж виноват, что мы не получали в школах классического ассирийского образования и по-средневековому не читаем и не понимаем?

roland_expert

Если бы достойнейший шамаша убрал из текста азербайджанские и персидские слова, которыми мы уже давно, слава Богу, не пользуемся, и сохранил бы сирийские оригиналы, тогда удалось бы передать даже стихотворную форму.

Кто сегодня помнит, что такое "шапакат"? А наши дети в Москве давно уже слышат, как каша Саману поёт:"Тайбута д-Маран Ишо Мшиха тиhве амхон (или hоя аммохун)! Благодать Господа нашего Иисуса Христа да пребудет с вами!

Оставил бы шамаша "тайбута" вместо "шапакат" и всё было бы в норме, перевод заиграл бы. Но, увы, шамаша не изучал сравнительное языкознание. Он вырос на базе английских ВВС в Хаббании и главным достоинством его была удивительная скорость печатания на машинке. В его годы это считалось профессией и шамаша большую часть своего трудового стажа отработал стуча на печатной машинке.

Я не против современного языка, он - мой родной язык во всех смыслах. И я считаю его живым, развивающимся организмом. Поэтому против того, что его тащат назад, в эпоху когда мы только-только вышли из Урмии и Хаккяри. Это тоже самое, когда мы говорим: "вуд включить телевизор"!

Это не литературный язык!

Путь шамаши Элиши бесперспективен. Так переводить можно было в 20-30 е годы прошлого века. Сейчас такой перевод уже НЕЧИТАБЕЛЕН.

К сожалению, у нас есть плохая национальная черта. Мы критикуем втихую, так как когда кто-то открыто делает замечание человеку, то последний, а иногда и другие, вместо того, чтобы нормально отреагировать и принять к сведению, просто огрызается: "А ты вообще сам ничего не делаешь, а вот ты сам попробуй напиши или переведи (издай и т.п.).

Покойный Михаил Юханович Садо по этому поводу говорил: "Лучше вообще ничего не делать, чем делать неправильно".

katson

"Очень похожи наши языки".

Привет из Израиля! Увидел здесь родную речь, почти иврит. :)

«лишана аттика» - древний язык, на иврите произносится "лашон атика"

"хавра атика", очевидно "старый друг"? Друг на иврите "хавер", подруга - "хавера", общество или компания - "хевра".

"Шлама гябарра!", я слышу как ивритское "шалом гевер!" - "привет, мужчина!"

"Маран Ишо Мшиха тиhве амхон" - "Морену" (наш учитель) Йешуа (Иисус) Машиах (Мессия)"тиhье" (будет) "имхем"(с вами).

Вобщем все корни одинаковые, только огласовки звучат немного иначе. Отсутствие в арамейском языке гласных букв сказывается на живом произношении.

roland_expert

Насчёт грамматики: у нас вообще почти полный консенсус, когда речь идёт не о современном ассирийском (восточные новоарамейские диалекты), а о классическом сирийском, том, который сохранился в церкви. Те же самые 7 глагольных пород, и даже знаменитое правило чтения "Бегадкефат".

А "габбара" значит могучий, великий, "гиббор" по-вашему.

А все остальное Вы поняли и перевели абсолютно точно!)))

Да, у нас "а" на конце, это суффиксальный артикль мужского рода, женский род будет "та". Таким образом ХАВЕР превращается в ХАВРА, а в ж.р. ХАВЫРТА. Огласовка перед "реш" тоже в соответствии с ещё одним правилом чтения. Перед неогласованной "реш" предыдущая согласная получают огласовку "И".

"Маран" у нас от арамейского "Мар" - Господин.

Учитель - "Мальпана", но обычно мы говорим: "Раби".

www.roland-expert.livejournal.com

Выставка Дынхи Зомая в Чикаго

В Чикаго в здании Ассирийского Национального Совета штата Иллинойс (Assyrian National Council of Illinois) проходила выставка скульптора и живописца из Сирии Дынхи Зомая.

Выпускник факультета искусств Дамасского университета и член Союза художников Сирии, он был принят недавно в члены Ассоциации художников Скоки (Чикаго) и Международного Центра скульпторов в США.

Роланд Биджамов.

Онлайн-словари современного ассирийского и аккадского языков

Онлайн-словари современного ассирийского и аккадского языков можно теперь скачать по адресам:

www.premiumwanadoo.com/cuneiform.languages/syriac/

www.premiumwanadoo.com/cuneiform.languages/dictionary/index_en.php

Идея создать такие словари возникла у активистов французской Ассоциации любителей ассирийской культуры (Association Assyrophile de France) из города Тулузы.

Эта небольшая организация была создана в 1987 году молодыми французами ассирийского происхождения, уставшими, по их словам, «смотреть на то, как старое поколение ассирийцев Франици не заботится о сохранении своей культуры и о будущем своих детей».

За помощью в создании словарей организация обратилась к Ромилю Беньямино из США. В результате появился словарь, содержащий 9700 слов и выражений современного ассирийского языка. Слова даются в переводе на английский и французский языки.

Поиск значений слов можно производить, вводя их на любом из трех языков: ассирийском, английском или французском.

Особый интерес представляет и аккадско-англо-французский онлайн-словарь. Он содержит 6000 слов языка, на котором говорили предки современных ассирийцев в глубокой древности, до перехода на родственный аккадскому арамейский язык.

Остаётся надеяться на то, что продвинутые русскоязычные пользователи также смогут воспользоваться представившейся возможностью углубить свои познания в обоих языках: современном ассирийском (новосирийском, новоарамейском) и аккадском (ассиро-вавилонском).

Роланд Биджамов.

«Книга отцов» в переводе шамаши Элишы

Шамаша (дьякон) Элиша Шиммун Яку из калифорнийской епархии Ассирийской Церкви Востока представил на суд читателей очередной перевод с классического сирийского на современный ассирийский язык книги “Ктава д аваhате» (Книга отцов).

В этом образце древней богослужебной литературе, чьё авторство приписывается знаменитому патриарху Мар Шиммуну бар Саббаэ (†341), повествуется о значении чинов священничества и их связи с небесной ангельской иерархией. В книге содержатся также указания на должности, которые в церковной общине занимали обычные миряне, исполнявшие различные функции в храме.

Книга доступна в формате PDF по адресу: www.ankawa.com/upload/1198/Document%20252.pdf

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Редкий экземпляр Торы вывезен в Израиль

Редкий экземпляр Торы, переписанный в 18 веке был недавно вывезен контрабандным путем из Ирака в Израиль.

Он доставлен в Центр потомков евреев Вавилонии в Ор Йехуде.

Книга возвратилась к своим истинным владельцам.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

«О священнических степенях»

Шамаша (дьякон) Элиша Шиммун опубликовал поэму «О священнических степенях».

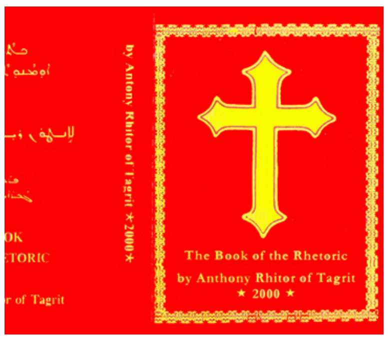
Она составлена им на классическом сирийском языке –«лишана аттика».

Шамаша Элиша служит в калифорнийской епархии Ассирийской Церкви Востока. Его предки происходили из старинного селения Пирзалан в области Гавар в горах Хаккяри на юго-востоке нынешней Турции.

Поэму можно прочитать здесь: http://www.ankawa.com/upload/1198/Document-171.pdf

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

"Книга об искусстве риторики"



"Книга об искусстве риторики" (Ктава д уманута даphетрута) сиро-православного монаха из Тикрита Антона Ритора.

Написана на западном диалекте классического сирийского языка. Издана в Стокгольме в 2000 году.

Доступна для прочтения здесь: www.a-olaf.com/~olaf/Books/rhetoric/rhetoric.pdf

Роланд Биджамов.

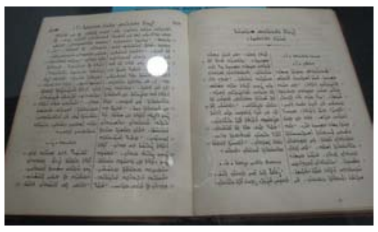
Ассиро-вавилонская религия и литература

Статья Габриэля Гиваргиса «Религия ассиро-вавилонян и их литература».

Смотреть: www.meltha.dk/religion-2.pdf

Роланд Биджамов.

Выставка "Сокровища кабинета Востока"



В Белом зале Российской Государственной публичной исторической библиотеки в Москве открылась выставка «Сокровища кабинета Востока».

Эта выставка - первая в цикле мероприятий, посвящённых 150-летию крупнейшего книгохранилища Российской Федерации, специализированного в области истории. Только книг в фондах библиотеки - около 2-х с половиной миллионов. А в Кабинете Востока сегодня хранится около сорока тысяч изданий.

На выставке, естественно, можно увидеть лишь малую их толику. Это особо ценные редкости, уточнил директор библиотеки Михаил Афанасьев. Среди них - рукописи на арабском, фарси, турецком и сирийском (ассирийском) языках.

На фото одно из первопечатных изданий на сирийском языке. Книга раскрыта на первой главе Послания к Римлянам святого апостола Павла.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Успехи иракских археологов

Иракские археологи обнаружили недавно печь и кладбище, относящиеся к эпохе Парфянского царства (250 до н.э. – 227 г.).

Раскопки производились на холмах Телль аль-Дальмадж и Абу Шазр в южных иракских провинциях Васит и Мейсан.

Всего обнаружено 87 артефактов, в том числе керамическая посуда с сирийскими и арамейскими надписями, художественное стекло, статуэтки, глиняные таблички и печати.

Роланд Биджамов.

Концерт Марьям Циклаури и Владислава Шумунова

26 января в Москве в ресторане «Солнце Востока» состоялся совместный концерт всеми любимого солиста ансамбля «Атураи» (г. Ростов-на-Дону), Владислава Шумунова и начинающей талантливой певицы Мариам Циклаури. Этого события ждали многие и даже те, кто редко появляется на такого рода мероприятиях.

Концепция мероприятия сама по себе интересна и привлекательна: дуэт состоявшего артиста, имя которого может сразу же сказать о статусе мероприятия, на которое он приглашен в качестве исполнителя, будь то свадьба, крестины или день рождения, и юной, стремительно набирающей популярность исполнительницы. Юная Марьям произвела на публику неизгладимое впечатление благодаря своему чудесному голосу, потрясающей технике пения и внешнему облику. Владислав Шумунов же в очередной раз порадовал всех своими хитами и новыми композициями.

Также на концерте успешно выступил новый ассирийский дуэт: Георгий Биджамов и Анна Илиджева исполнили песню Роберта Бит Саяда "Йимма (Мани, мани)" под аккомпонимент Владислава Шумунова.

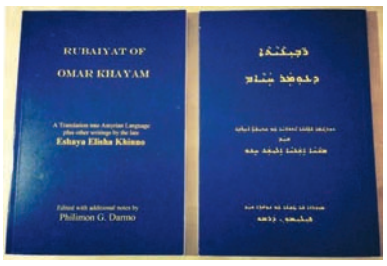
Хочется только пожелать, чтобы и в дальнейшем молодые таланты получали возможность чаще представать перед многочисленной ассирийской публикой. А участие и поддержка со стороны признанных мастеров своего дела будут отличным подспорьем для их успешного и качественного старта.

"Пресс-центр АОО "Бнета".

Срочно нужна помощь!

Молодому ассирийцу Георгию Саркисову (29 лет) срочно необходима финансовая помощь для проведения операции на сердце. Его сердце работает только на 15% ,нужна срочная трансплантация. Просим оказать содействие и финансовую помощь по следующим реквизитам: Получатель: GIORGI SARKISOVI
LIBERTI BANK 74,1 Chavchavdze aveneu Tbilisl,0162, Georgia
SWIFT: LBRTGE22 MFO 220101480
Account:GE72LB0711193965114000 USD/EUR.

Рубаи Омара Хайяма на ассирийском языке



В Сиднее (Австралия) вышли в свет «Рубаи Омара Хайяма» в переводе на современный ассирийский язык. Автором перевода является ныне покойный поэт раби Ишая Элиша Хинно, а издал книгу раби Филимон Дармо, который снабдил её дополнительными комментариями.

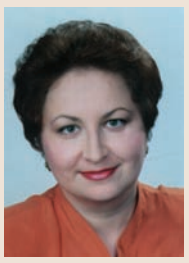
Роланд Биджамов.

Поздравляем!

Раби кача Самано Одищо и его супругу Лиду г. Москва с рождением сына Ищо.

Поздравление с защитой кандидатской диссертации

Редакция нашей газеты поздравляет ассирийку Людмилу Новикову-Гургу с успешной защитой диссертации на соискание учёной степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.04 - киноискусство, телевидение. Защита состоялась в Институте искусствоведения, фольклористики и этнологии им. М. Т. Рыльского Национальной академии наук Украины в ушедшем 2012 году. Диссертация посвящена участию украинского кинематографа в общекультурном процессе национальной идентификации на рубеже XX-XXI веков. Материалы



исследования могут быть использованы при разработке руководств для кинематографистов, работающих в сфере украинского и мирового кино, а также при создании учебных пособий для студентов.

Нас,как нацально - культурную группу Украины, тема и применённые Людмилой Гургу методы исследования интересуют в контексте практического применения для соотнесения выработанных в Национальной идее ассирийцев для стран бывшего СНГ критериев и способов их реализации в культурной сфере с глобальными мировыми приоритетами национальной работы, которые освещены в диссертации.

Желаем Людмиле дальнейших творческих успехов в кинематографии и в науке. И, не в последнюю очередь, желаем Людмиле воспитать свою дочь в духе её, хотя и частично, но все же – ассирийского происхождения.

Вышли в свет книги священника АЦВ Исхака Тамраса

В иракском городе Арбиль вышли в свет две книги священника Ассирийской Церкви Востока в Армении Исхака Тамраса. Эти книги являются уникальными в своём виде и не имеющие своих аналогов в истории Ассирийской Церкви Востока. Первая книга называется "Указатель (симфония, конкорданс) предложений псалтыря согласно литургии Ассирийской Церкви Востока и сирийскому переводу Библии Пешитта", а вторая – "Указатель тропарей вспомогательных антифон (Кале д'удранэ) литургии Ассирийской Церкви Востока".

Обе книги являются прекрасным путеводителем как для духовенства и прихожан, так и для всех тех, кто исследует литургику АЦВ. Поздравляем священника Исхака Тамраса с выходом первых книг и пожелаем ему достижения всё новых высот в области науки.

Шамаша Никадим Юханаев.
В. Двин, Армения.

Статья дана в сокращённом виде, полностью на www.assyrianchurcheast.am

Учебник ассирийского языка Юханнана Муше

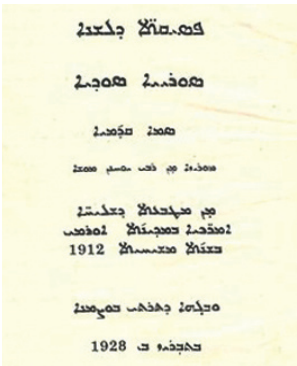
На этом скане изображена титульная страница «Краткого изложения разговорного ассирийского языка» (Пасиката д- лишана сурьяя свадая).

Учебник был напечатан в типографии американских миссионеров в Урмии (Иран) в 1912 году. Затем, в 1928 году, был повторно издан в Тебризе его автором, известным ассирийским просветителем Юханнаном (Джоном) Муше.

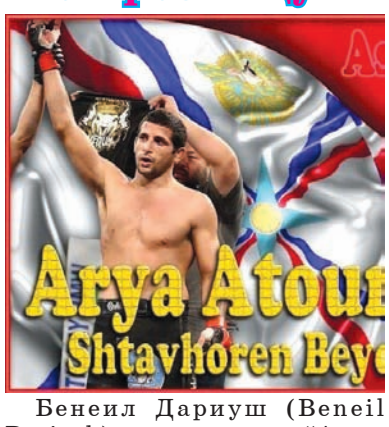
На мой взгляд, это один из самых лучших учебников современного ассирийского (сирийского) языка, изданных в прошлом веке.

Раби Юханнан Муше – прекрасный педагог и общественный деятель, писатель и журналист, издавал в самом начале прошлого века первую ассирийскую независимую газету «Кохва» (Звезда), сыгравшую огромную роль в деле просвещения нашего народа.

Роланд Биджамов.



По прозвищу "Ассирийский Лев"



Бенеил Дариуш (Beneil Dariush), по прозвищу "Ассирийский Лев", завоевал 5 раз подряд титул чемпиона в боях без правил, в весовой категории 70.76 кг/156 lbs, Рост: 177.8 см /5'10", Дата рождения: 1989-05-06. Команда: Kings MMA.

Одержал победу над Трейси Греем в первом раунде поединка состоявшегося 19 января.

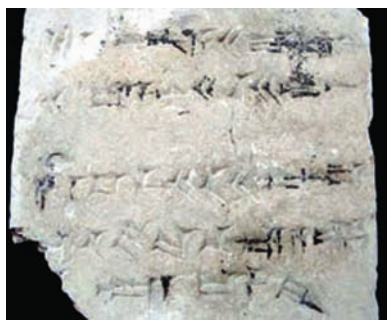
Бенеил Дариуш этнический ассириец, выходец из Ирана, в настоящее время проживает в США.

Бои с его участием можно посмотреть: http://fighttime.ru/fighters/56583/Beneil-Dariush.html

YouTube http://www.youtube.com/watch?v=TyxurAyhifo&feature=player_embedded

Давид Адамов.
Тбилиси, Грузия.

Глиняная табличка с клинописью обнаружена в Бахдеде на Ниневийской равнине



Глиняная табличка с ассирийской клинописью обнаружена в городе Бахдеде (каза Хамдания) на Ниневийской равнине. Табличка содержит всего семь строк клинописи относящейся к новоассирийскому периоду (911 - 612 гг до н. э.).

В табличке содержится информация о строительстве зиккурата в городе Кальху (Нимруд). Упоминаются имена царей: Салманассара III, его отца Ашурнасирпала II и деда Тукульти-Нинурты II.

На Ниневийской равнине часто находят подобные свидетельства ассирийского присутствия. Найденная табличка передана в Департамент древностей иракской провинции Ниневия.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

В Багдаде восстанавливают храм Мар Гиваргиса

По настоятельной просьбе общины Ассирийской Церкви Востока в Ираке министерство строительства этой страны приступило к восстановлению собора Мар Гиваргиса (св. Георгия Победоносца), расположенного в ассирийском квартале «Хай Асурий» в пригороде Багдада городе Доре. Храм был взорван террористами в 2004 году.

Прибывший тогда на место взрыва митрополит Ирака, Иордании и России Мар Гиваргис Слыва, обращаясь к народу, сказал: «Они думают,

что взорвав храм, им удастся погубить нашу веру. Но Вера не в стенах, она в наших сердцах. А стены мы ещё сумеем восстановить».

Прошло 8 лет и на месте разрушенного Храма вновь начались строительные работы.

До войны 2003 года в Доре проживало около 50 тысяч ассирийцев.

Волна террора заставила подавляющее большинство их покинуть страну.

На месте остались лишь отдельные семьи. И храм Мар Гиваргиса, очевидно, ещё долгие годы будет оставаться полупустым во время службы.

Но он ждёт своих сыновей и дочерей.

Роланд Биджамов.

ܓܪܝܕܐ ܐܬܘܪܝܐ ܚܕܬܐ
Газета "Ассирийские новости"
Редакционная коллегия: Заместитель гвавного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Биджамов, к.и.н. Иосиф Зая, Ирина Саградова-Гаспарян.
Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1000 экз.
Свидетельство о регистрации: серия 33 № 1002-277-ПР от 26.11.10 г. выданное Главным управлением юстиции Запорожской облгосадминистрации.
Номер набран и отпечатан в типографии "Колор-принт" ФОП Высочин О. В., г. Запорожье.
Учредитель и главный редактор: Бадари Гиваргис Барчамович.
Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77,
e-mail: assyriandiaspora@ukr.net
тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87.
Редакция может опубликовывыть статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несёт автор.